Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

50X1-HUM

Page Denied

Next 1 Page(s) In Document Denied

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

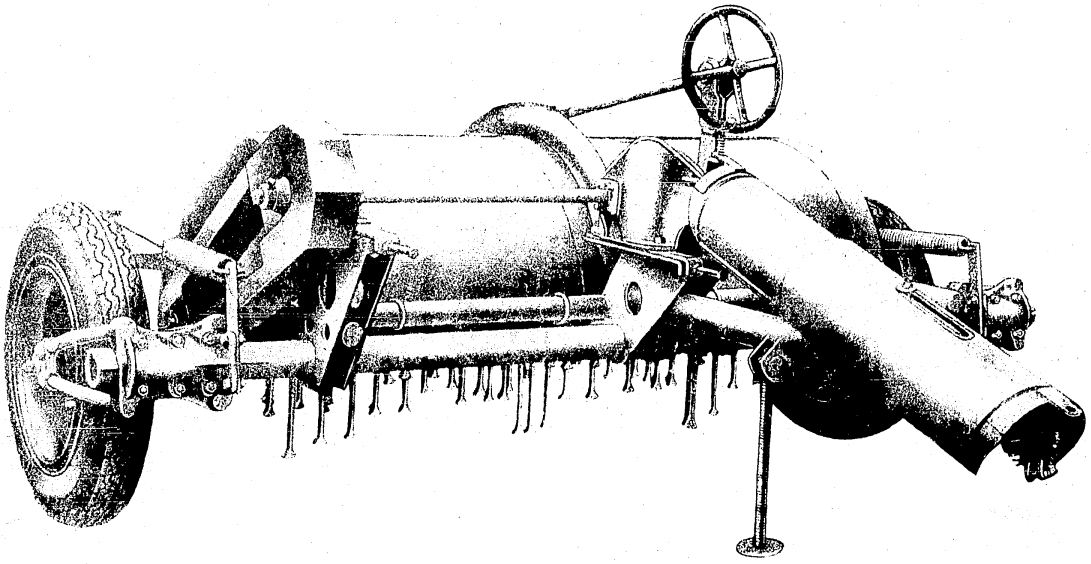
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Potato Haulm Shredder Type ZKS 3

Machine à battre les fanes de pommes de terre Type ZKS 3

Máquina para machacar los tallos de las patatas Tipo ZKS 3



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Manner of working: Manière de labour: Manera de trabajo:	cm	in.	Weight Poids Peso kil.	lb.	Power required Puissance Fuerza HP. / CV. / FC.	Performance Capacité Capacidad
3 rows, distance of rows 3 rangs à la distance de 3 hileras con distancia de	62,5	24½	640	1108	20 – 30	5-8 hectares within 10 hours 5 à 8 ha en 10 heures 5 hasta 8 ha en 10 horas

Normal Equipment: pneumatic tyre disc wheels.
Special Equipment: iron wheels.
Equipement normal: des roues à disques pneumatiques.
Equipement spécial: des rues en fer.
Equipo normal: ruedas de discos neumáticos.
Equipo especial: ruedas de hierro.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

The 3-row potato haulm shredder for power take-off drive shaft is a necessary accessory for the potato harvest. It is used about 2 or 3 days before digging begins. It shreds the haulms completely whereby digging and gathering the potatoes is much simplified. Raking and carrying away or burning the haulms after the harvest is unnecessary because the withered small remainders of the haulms can be ploughed in without any more ado.
The illustrated potato haulm shredder is driven by the power take-off shaft of the tractor. The shaft of the shredder is fitted with hammers of malleable steel and beats 3 rows of potatoes in one run.
Oil bath driving gear, drive by conic pulley and free run insure a minimum of wear and tear. The implement is equipped with pneumatic tyres. The intensive beating efficiency of the shaft, turning with high speed, and the light draught of the implement result in a high surface efficiency.

La machine à battre les fanes des pommes de terre à 3 rangs, à commande par l'arbre tourillon est un accessoire nécessaire pour la moisson des pommes de terre. Elle est employée environ 2 ou 3 jours avant le commencement de la moisson. Elle bat les fanes complètement par où arracher et recueillir les pommes de terre est simplifié beaucoup. Râteler et voiturer ou brûler les fanes après la moisson n'est pas nécessaire parce que les petits restes des fanes peuvent être enfouis sur le champ.
La machine à battre les fanes des pommes de terre, comme illustrée, est commandée par l'arbre tourillon du tracteur. L'arbre de la machine est équipé des matteaux en acier malléable et bat trois rangs de pommes de terre simultanément.
Un engrenage en bain d'huile, commande par un volant conique et marche libre assurent un minimum de déterioration. La machine est équipé avec jantes pneumatiques. L'effet intense de l'arbre de grande vitesse et la traction légère assurent un grand accomplissement de superficies.

La máquina para machacar los tallos de las patatas de 3 hileras, agitada por el árbol de espiga del tractor, es un accesorio necesario para la cosecha de las patatas. Se emplea poco menos de 2 o 3 días antes de la cosecha. Destruye los tallos completamente de que arrancar y recoger las patatas se simplifica considerablemente. Rastrar y transportar en carruaje o quemar los talles depués de la cosecha se hacen inútil porque los restos marchitados de los talles pueden ser arados sin más.
La máquina, como ilustrada, es agitada por el árbol de espiga del tractor. El árbol de la máquina está equipado con martillos de acero maleable y maniobra 3 hileras simultáneamente.
Un engranaje en baño de aceite, agitado por un volante cónico, y la marcha libre asegúran un mínimum de deterioración. La máquina está equípada con llantas neumáticos. El efecto intenso del árbol de gran velocidad y el tiro liviano asegúran una buena labranza de grandes superficies.

BBG

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 427/6-54. V 14-22. A 300/54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

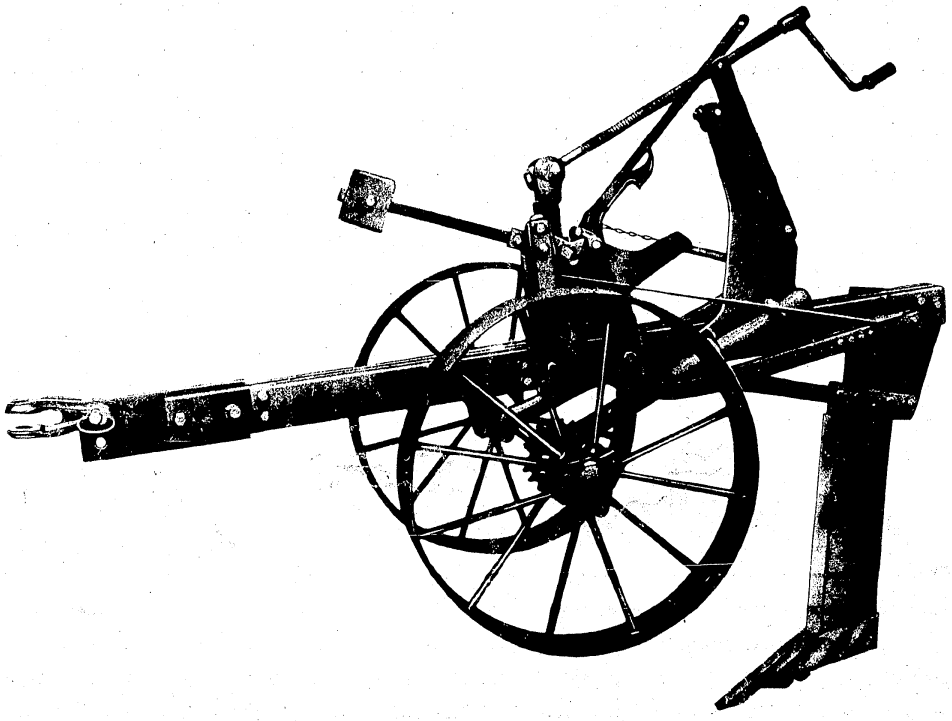
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Subsoil Loosener Type CU 4

Sous-Soleuse à Tracteur Type CU 4

Arado de Subsuelo para Tractor Tipo CU 4



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Weight Poids Peso		Power required Puissance Fuerza
cm	in.	kil.	lb.	HP / C.V. / F. de C.
65	26	594	1306	40 — 50

Regular Equipment: with chisel point and wide share, 34 cm, $13^{3}/_{8}$ in.
Special Equipment: without wide share.

Equipement normal: avec pointe et soc large de 34 cm.
Equipement spécial: sans soc large.

Equipo normal: con cincel y reja ancha de 34 cm.
Equipo especial: sin reja ancha.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

POOR COPY

The subsoil-loosener is intended for loosening the lower soil without mixing it with the upper stratum. This implement is particularly well suited for difficult conditions where the subsoil is extra hard or contains many large stones. Lowering and raising is done automatically from the seat of the tractor. A screw spindle is provided to regulate the working depth.

La sous-soleuse est destinée à fouiller et ameublir le sous-sol sans le mélanger avec la couche de terre arable. L'appareil convient particulièrement dans des circonstances difficiles où le sous-sol est très dur ou bien où il contient de nombreuses pierres de fortes dimensions. La sous-soleuse est munie d'un automate de relevage et de terrage qui est actionné du siège dú tracteur. La profondeur de travail se règle au moyen d'une vis.

El arado de subsuelo está destinado para aflojar el subsuelo sin mezclarle con la cama superior del campo. El aparato conviene particularmente para condiciones difíciles con subsuelo muy duro o pedregoso. El arado de subsuelo está equipado con enganche y desenganche automático que se maneja del asiento del tractor. El arreglo de la profundidad se efectúa por medio de un huso.

UNCLASSIFIED

BBG

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter IRPT-Nr. 4276-54 V 14-22 A 300/54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

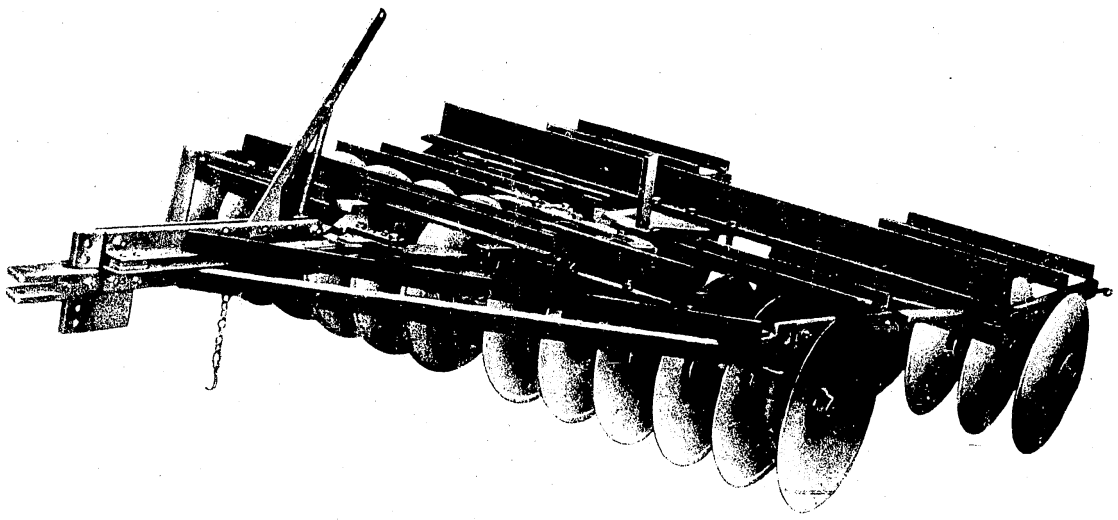
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Heavy Double Disc Harrows Type DSS

Pulvériseurs Tandems lourds Type DSS

Rastras de discos de doble ácción pesadas Tipo DSS



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Type	Number of discs Nombre de disques Numero de los discos plain / plains / lisos	Diameter of discs Diamètre de disques Diámetro de los discos cm	 in.	Working width Largeur de travail Ancho de labor m	 ft.	Weight Poids Peso kil.	 lb.
DSS 24	24	56	22	2,50	8 1/4	1127	2480

Regular Equipment: plain discs, road transport and lifting gear.
Special Equipment: cutaway discs especially for breaking up meadow-land, coupling device for 2 disc harrows.
Equipement normal: disques plains, dispositif de transport et désembrayage.
Equipement spécial: disques crénelés espécialement pour rompre les prairies, accouplement de 2 pulvériseurs tandems.
Equipo normal: discos lisos, aparato para levantar y transportar la rastra.
Equipo especial: discos dentados especialmente para romper praderas, enganche para 2 rastras de disco.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

These heavy double disc harrows are intended for hard and crusty soils and for producing deep paring furrows. Tractors of about 40 HP are sufficient as tractive power. Lowering and raising of the harrow is operated from the tractor seat. By releasing the lever with the harrow moving, both rows of discs are shifted to the cutting position. The cutting angle of the discs can be increased or decreased by shifting a stop pin. Upon completion of the work, the harrows are returned to the straight position by a backward push with the tractor. DSS harrows are ideally suited to the burying of stable manure, for which purpose the discs are set for the greatest depth of cut. Also in paring long stubble, such as is occasionally met with beaten-down grain, these harrows are particularly well suited because they can never clog. Normally these harrows are supplied with plain discs. In order to allow the tractive capacity of strong tractors to be fully utilized, a coupling can be supplied for connecting two disc harrows.

Les pulvériseurs tandems lourds sont destinés aux terrains compacts et croutés et pour accomplir des travaux plus profonds. Comme pouvoir de traction des tracteurs de 40 CV sont suffisants. Le pulvériseur se commande du siège du tracteur. En déclenchant le levier en cours de marche les deux rangs de disques entrent en fonction. L'angle de pènètration des disques peut être modifié au moyen d'un boulon de butée. Lorsque le travail est terminé on fait reculer le tracteur et les disques se trouvent ramenés dans leur position verticale. Les pulvériseurs tandems DSS conviennent admirablement pour enterrer les fumiers, pour cela il faut donner aux diques la position d'attaque la plus accentuée. Ils donnent également les meilleurs résultats pour le déchaumage des chaumes très longs parce que tout bourrage est impossible. Normalement ces pulvérisseurs sont livrés avec des disques pleins. Pour utiliser la force totale de tracteurs puissants on peut accoupler 2 pulvériseurs à tracteur.

Estas rastras de discos de doble acción pesadas son destinadas para terrenos compactos y cubiertos de costra y para trabajos más profundos. Como fuerza de tracción son tractores de 40 FC suficientes. Bajar y levantar la rastra se hace del asiento del tractor. Cuando el tractor corre por adelante el labrador pone el implemento en el ángulo deseado por medio de una palanca y las dos secciones se ponen en posición de trabajo. La posición angular puede modificarse por medio de una clavija de descanso. El trabajo terminado la posición vertical de los discos se restablece por rechazar el tractor un poco. Las rastras de discos de doble acción del tipo DSS son partícularmente apropiadas para enterrar estiércol. En este caso los discos deben ser ajustados para penetración más profunda. También para desbrozar rastrojos largos estas rastras dan resultados excelentes porque cado tapadura es imposible. Las rastras de discos de doble acción se suministran normalmente con discos lisos. Para utilizar la fuerza de tractores fuertes se puede suministrar un enganche para 2 rastras.

BBG

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

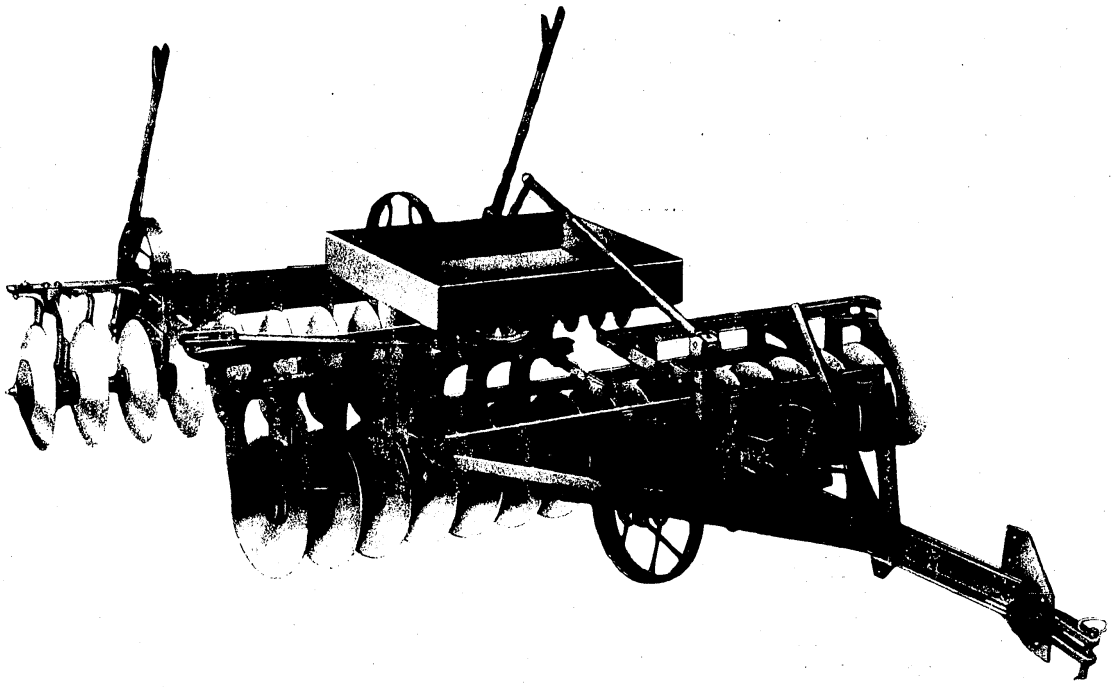
Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT- Nr. 4276-54. V 14-22. A 300/54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Light Double Disc Harrows Type DSL
Pulvériseurs à disques Tandems légérs Type DSL
Rastras de Discos dobles ligeras Tipo DSL



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Type	Number of discs Nombre de disques Numero de los discos	Diameter of discs Diamètre des disques Diámetro de los discos		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
		cm	in.	m	ft.	kil.	lb.
DSL 29	29	46	18 1/2	2,20	7 1/4	715	1575
DSL 33	33	46	18 1/2	2,50	8 1/4	782	1800

Regular Equipment: 1 Weight box, built in transport trucks.
Special Equipment: Cutaway discs for rear gangs.

Equipement normal: 1 caisson de chargement, roues de transport attachées.
Equipement spécial: disques crénelés.

Equipo normal: 1 cajón de carga, rueditas de transporte agregadas.
Equipo especial: discos dentados.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

POOR COPY

These light double disc harrows are designed for tractors of about 35 to 45 HP capacity. They are used for paring, turning stubble, breaking up lumps of soil, filling in dead furrows and aerating sod. Since the construction of these disc harrows is kept very low, they are likewise well suited to orchard culture. High surface outputs are attained due to the large working width. Setting in for work is done mechanically from the tractor seat. When the tractor moves ahead, the operator sets the implement at the desired angle by means of a lever and the gangs are shifted to the cutting position. Change of the cutting angle by a hand lever falls off. Upon completion of the work, the harrows are returned to the straight position by a backward push with the tractor. The double disc harrows are supplied, as illustration shows, with built in transport trucks. Therewith is the tedious putting in and off of the transport trucks avoided.

Ces pulvériseurs à disques tandems légérs sont destinés pour tracteurs de 35 à 45 CV. Parce que la construction de ces pulvériseurs est tenue très basse ils conviennent aussi à la culture des arbres fruitiers. La grande largeur de travail de ces appareils permet de travailler économiquement de grandes surfaces de terrain. L'embrayage se fait mécaniquement du siège du tracteur. En déclanchant le levier en cours de marche l'appareil entre en fonction et les deux rangs de disques se placent en prise. Le réglage général de l'angle de pénétration par un levier à main n'est pas nécessaire. Lorsque le travail est terminé on fait reculer le tracteur et les disques se trouvent ramenés dans leur position verticale. Ces pulvériseurs tandems sont livrés, d'après l'illustration, avec roues de transport attachées. Par cette manière le montage et démontage fatigant des roues se fait superflu.

Estas rastras ligeras de discos dobles están desdinadas para tractores de 35 hasta 45 FC. Son implementos de mayor importancia y economía que cualquier otro en una chacra para renovar tierra ya arada, deshacer rastrojos, ya sea como desterroncadora o desbrozadora, o para la ventilación del suelo. Estas rastras quedando muy bajas en construcción convienen también para la cultura de árboles frutales. El gran ancho de corte de estos aparatos permite de labrar económicamente gran superficios de terreno. Bajar la rastra al trabajo se hace mecánicamente del asiento del tractor. Cuando el tractor corre por adelante el labrador pone el implemento en el ángulo deseado por medio de una palanca y las dos secciones se ponen en posición de trabajo. El ajuste del ángulo de corte por medio de una palanca a mano está inútil. El trabajo terminado la posición vertical de los discos se hace por rechazar el tractor un poco. Estas rastras se suministran, según ilustración, con rueditas de transporte agregadas. Montaje y demontaje de las rueditas de transporte no se necesitan.

BBG

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter LMP-Nr. 4276-54 V/14-22 A 300/54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

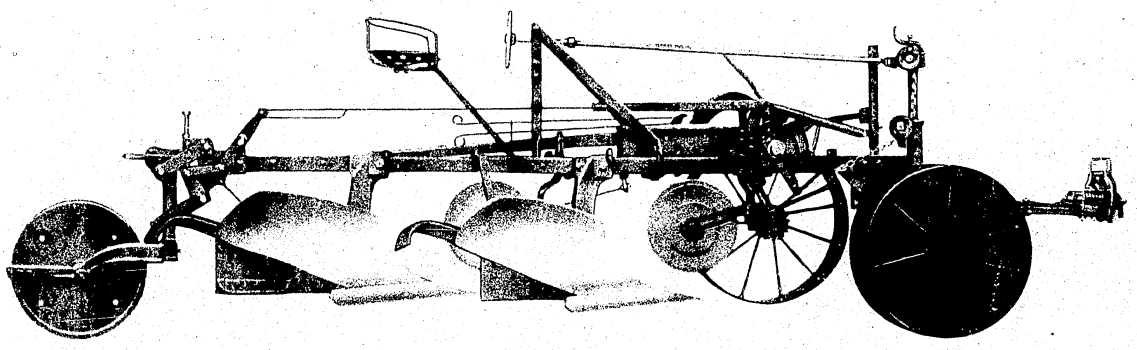
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Tractor Marsh Plough Type CZ 12 Mo

Charrue à Tracteur pour terrains tourbeux et marécageux Type CZ 12 Mo

Arado para Tractor para terrenos húmedos y pantanosos Tipo CZ 12 Mo



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Execution Exécution Ejecución	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
	cm	in.	cm	in.	kil.	lb.
Two-furrow bisoc reja doble	30	12	90	36	1090	2400

Regular Equipment: 2 disc coulters, seat and wheel steerage.
Special Equipment: knife coulters in place of disc coulters.
Équipement normal: 2 coutres à disque, siège et gouvernail à roue.
Équipement spécial: coutres ordinaires au lieu de coutres à disque.
Equipo normal: 2 cuchillas-disco, asiento y guía de rueda.
Equipo especial: cuchillas ordinarias en lugar de cuchillas-disco.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

These Marsh Ploughs are suitable for ploughing marsh land and breaking up meadows. The mouldboard has a more pronounced curvature and the wing is bent far outward, thereby ensuring that the slice will be turned by a full 180 degrees also under difficult working conditions. The great width of the wheels prevents sinking in wet marsh soil.

Ces charrues sont destinées pour labourer terrains tourbeux et marécageux et terrains en prairies. La forme hélicoidale du versoir est plus accentuée, l'allonge du versoir est longue et cintrée de telle façon que même dans des conditions difficiles la bande de terrain est complètement retournée de 180 degrés. Les roues très larges empèchent la charrue d'enfoncer dans les terrains marécageux et humides.

Estos arados son destinados para labrar terrenos húmedos y pantanosos y para la rotura de praderas. La forma hélica de la vertedera está torcido especialmente fuerte. Está provista con ancha erejera de surcos para volcar perfectamente el surco de modo que aún con condiciones difíciles la tira recortada del surco se gira por 180 grados. Ruedas anchas evitan hundirse el arado en suelo húmedo.

Marsh Plough at work. Note sod turned by full 180 degrees, thereby completely covering the grown surface.

Charrue pour terrains tourbeux en travail. Remarquez la raie retournée à 180 degrés. La végétation est complètement enterrée.

Arado para terrenos húmedos y pantanosos durante el trabajo. Véase las tiras de surco retornadas exactamente por 180 grados. La vegetación está completamente enterrada.

BBG

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54. V 14-22. A 300/54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

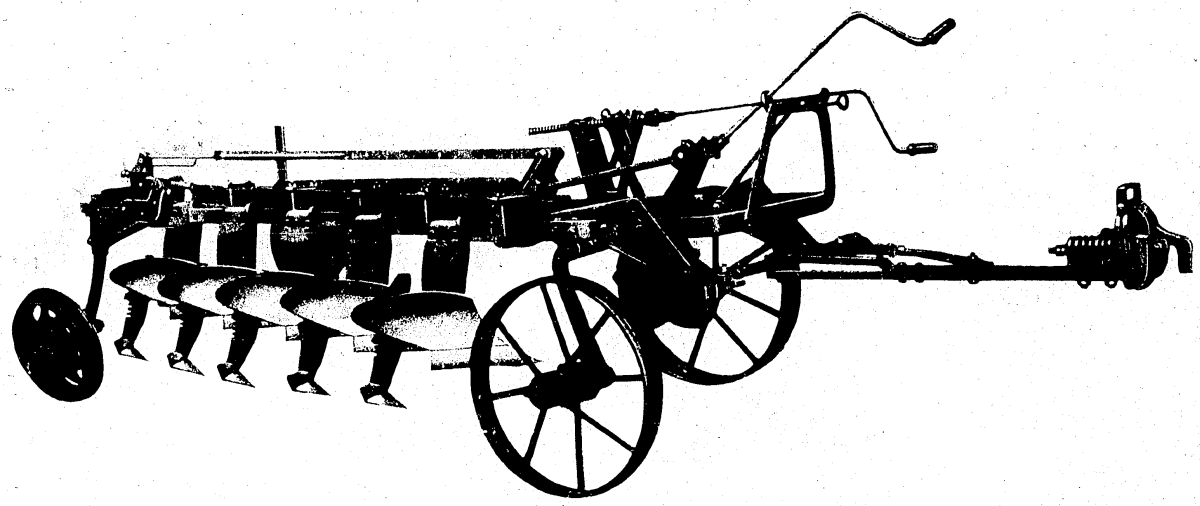
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Tractor Paring Plough with Subsoil Looseners Type DF 16 U

Charrue déchaumeuse à Tracteur combinée à corps fouilleurs Type DF 16 U

Arado desbrozador para Tractor combinado con rejas de subsuelo Tipo DF 16 U

UNCLASSIFIED



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Execution Exécution Ejecucion	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
	cm	in.	cm	in.	kil.	kil.
five-furrow	16	6 1/2	95	38	875	1920
5 socs	16	6 1/2	95	38	875	1920
5 rejas	16	6 1/2	95	38	875	1920

Regular Equipment: 1 disc coulter, 1 double support wheel, 1 coupling.
Equipement normal: 1 coutre à disque, 1 roulette support double, 1 accouplement pour accessoires.
Equipo normal: 1 cuchilla de disco, 1 ruedito de soporte doble, 1 enganche para accesorios.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

These ploughs are intended for tractors of 35 to 40 HP. Subsoil looseners are fitted to the standard paring plough bodies which loosen the foregoing furrow simultaneously with the paring work. This loosens the soil to a depth of 32 cm or 12 1/2 in. from the stop of the ground avoiding thereby a hard pan of the plough-sole.

Lowering and raising of the plough is effectuated by a two-latches mecanism with a cog-wheel arrangement that is operated from the tractor seat by means of a rope.

A coupling for accessories belongs to the regu ar equipment for use of harrows, rollers etc. at the same time.

Cette charrue convient à tracteurs de 35 à 40 CV. Des corps fouilleurs sont fixés aux charrues déchaumeuses normales pour ameublir la raie précédente simultanément avec le déchaumage. Par cette manière le sous-sol est ameubli jusqu'à la profondeur totale de 32 cm en évitant par cela la formation d'un pan de raie dur.

L'embrayage et le désembrayage de la charrue s'effectuent par un automate à deux loquets avec réglage par un engrenage qui est opéré du siège du tracteur par moyen d'une corde.

Un accouplement pour accessoires comme herses, rouleaux etc. appartient à l'équipement normal.

Este arado conviene a tractores de 30 a 40 FC. Rejas de subsuelo son fijados a los arados desbrozadores de ejecución normal para mullir el surco precedente simultáneamente con el desbrozo. De esta manera el subsuelo es mullido hasta la profundidad total 32 cm evitando por este medio la formación de un pan de surco duro.

Para bajar y levantar el arado sirve un autómata, mecanismo de dos pestillos con arreglo por engranaje que se efectúa del asiento del tractor mediante una cuerda.

Un enganche para accesorios como rastras, rodillos etc. pertenecen al equipo normal.

BBG

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

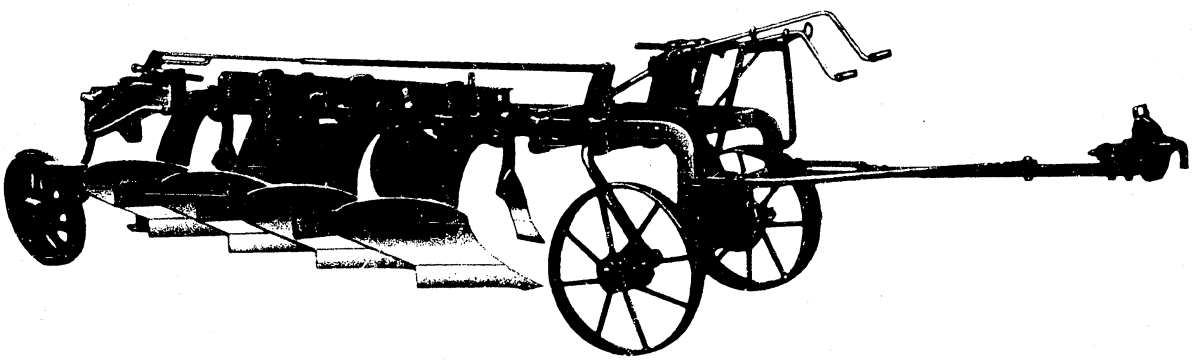
Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54. V 14-22. A 300/54 DDR

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Four-furrow Tractor Planting Plough Type DV 30
Charrue à Tracteur à 4 socs Type DV 30
Arado para Tractor de 4 surcos Tipo DV 30

UNCLASSIFIED



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Execution Exécution Ejecución	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
	cm	in.	cm	in.	kil.	lb.
Four furrow with bodies C 12 HZV, 4 jointers, 1 double support wheel	30	12	115	46	1165	2560
4 socs corps de charrue C 12 HZV, 1 coutre à disque, 4 rasettes, 1 roulette support double . .	30	12	115	46	1165	2560
4 rejas cuerpo CZH 12 V 1 cuchilla de disco, 4 raederas, 1 ruedita doble de soporte	30	12	115	46	1165	2560

Regular Equipment: 1 disc coulter, 1 jointer in front of each body, lengthened hitch for crawler tractor.
Special Equipment: subsoil device, coupling arrangement for accessories.
Equipement normal: 1 coutre a disque, 1 rasette devant tout corps, 1 roulette support double, attelage à ressort allongé pour des tracteurs à chenilles.
Equipement special: 1 dispositif sous soleuse, 1 accouplement pour accessoires.
Equipo normal: 1 cuchilla de disco, 1 raedera delante de cada cuerpo, 1 ruedita doble de soporte, barra de enganche alargada para tractor oruga.
Equipo especial: rejas de subsuelo, 1 enganche para accesorios.

G 5

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

This plough is intended for strong tractors especially for crawler tractors of about 60 HP. It is designed as a four-furrow planting plough, but can be used after suitable conversion as a three-furrow subsoil plough. The power-lift, a two-latches mecanism with cog-wheel arrangement, is operated from the tractor seat. The plough can be equipped with a coupling for accessories.

Cette charrue est destinée pour tracteurs puissants, particulièrement pour tracteurs à chenilles de 60 CV. Elle est construite comme charrue à 4 socs, mais peut être employée aussi, après propre transformation, comme charrue sous-soleuse à 3 socs. La commande de l'automate, mécanisme à deux loquets avec réglage par engrenage, pour embrayage et désembrayage, s'effectue du siège du tracteur. Sur demande la charrue peut être équipée avec accouplement pour accessoires.

Este arado es destinado para tractores fuertes especialmente para tractores oruga de 60 FC. Es construido como arado de 4 surcos, pero puede ser empleado también, después de ser transformado correspondientemente, como arado de subsuelo de 3 surcos. Para bajar y levantar el arado sirve un autómata, mecanismo de dos pestillos con arreglo por engranaje, que se efectúa del asiento del tractor. Si se desea el arado puede ser equipado con enganche para accesorios.

BBG

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54. V 14-22. A 300/54 DDR

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

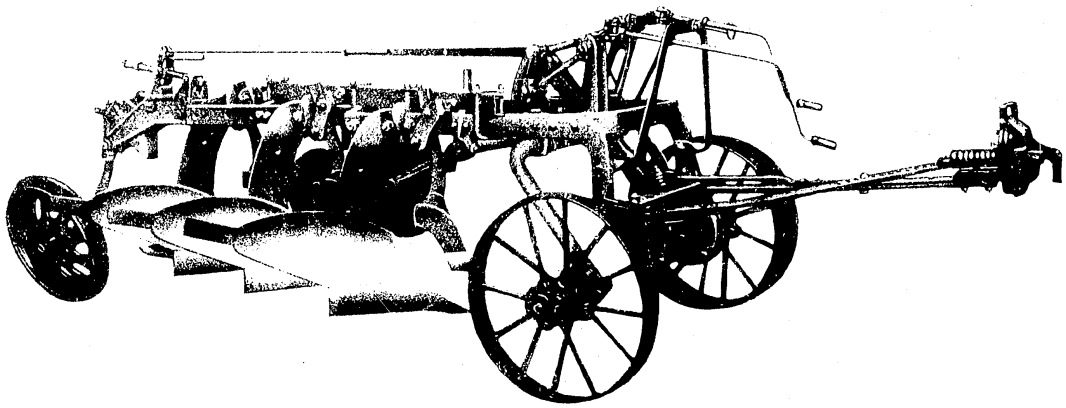
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Three-furrow Tractor Planting Plough Type DZ 30

Charrue à Tracteur à 3 socs Type DZ 30

Arado para Tractor de 3 surcos Tipo DZ 30



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Execution Exécution Ejecución	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
	cm	in.	cm	in.	kil.	lb.
three-furrow with bodies C 12 HZV 1 disc coulter, 3 jointers, 1 double support wheel 3 socs corps de charrue C 12 HZV 1 coutre à disque, 3 rasettes, 1 roulette support double 3 surcos con cuerpos C 12 HZV 1 cuchilla de disco, 3 raederas, 1 ruedita doble de soporte	30	12	85	34	1020	2240
six furrow with bodies HS 7 1 disc coulter 1 double support wheel 6 socs corps de charrue HS 7 1 coutre à disque 1 roulette support double 6 surcos con cuerpos HS 7 1 cuchilla de disco, 1 ruedita doble de soporte	16	6 1/2	138	55 1/4	1057	2325

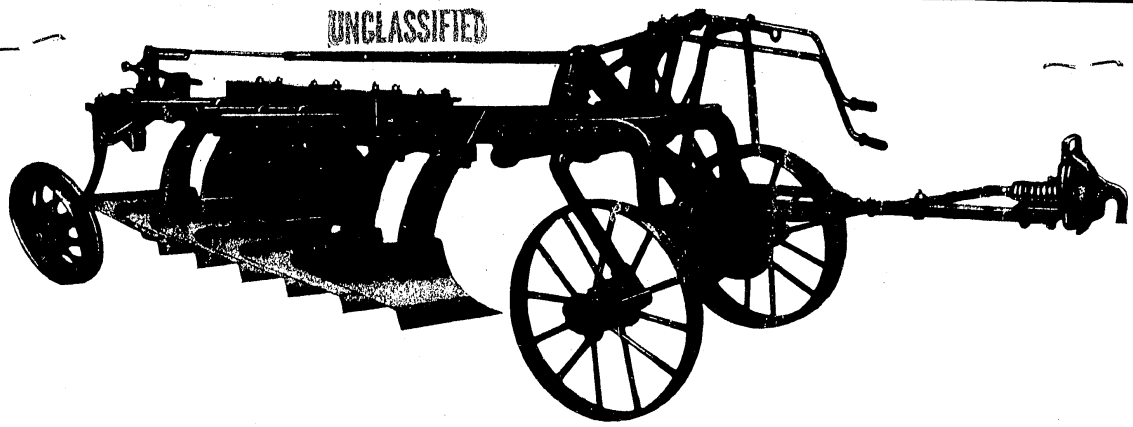
Regular Equipment: 1 disc coulter, 1 jointer in front of each body, 1 double support wheel.
Special Equipment: 1 subsoil device, parts for breaking up meadows, coupling arrangement for accessories.
Equipement normal: 1 coutre à disque, 1 rasette devant tout corps, 1 roulette support double.
Equipement spécial: 1 dispositif sous soleuse, parts pour transformation en dégazonneuse, accouplement pour accessoires.
Equipo normal: 1 cuchilla de disco, 1 raedera delante de cada cuerpo, 1 ruedita doble de soporte.
Equipo especial: rejas de subsuelo, partes para corta-césped, enganche para accesorios.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED



These ploughs are intended for medium-sized tractors of about 35 to 40 HP. They produce a good ploughing work in preparing a mellow seed-bed and paring stubbles. A coupling for accessories and a two-furrow subsoil device may also be used with these ploughs. As subsoil ploughs they reach a working depth to 42 cm or 16½ in. After building in the necessary accessories, these ploughs may also be employed for breaking up meadow-land. Lowering and raising of the ploughs is effectuated by a two-latches mecanism with cog-wheel arrangement which is operated from the tractor seat by means of a rope. As planting plough this type is equipped as a three-furrow plough with a working depth of 30 cm or 12 in. and as paring plough with 6 shares for 4 to 16 cm or 1½ to 6½ in. working depth.

Ces charrues conviennent aux tracteurs de force moyenne de 35 à 40 CV. Elles font bon labourage pour produire une couche meuble pour les semailles et comme charrues déchaumeuses. Un accouplement pour accessoires et dispositif sous-soleur a deux socs peuvent être montés. La charrue sous-soleuse atteint une profondeur de labour jusqu'à 42 cm. Après avoir attaché les parts de transformation nécessaires on peut employer la charrue comme charrue dégazonneuse. L'embrayage et le désembrayage s'effectuent par un automate à deux loquets avec réglage par un engrenage qui est opéré du siège du tracteur par moyen d'une corde. Comme charrue planteuse ce type travaille à trois socs avec profondeur de labor jusqu'à 30 cm et comme charrue déchaumeuse à six socs jusqu'à 4 à 16 cm.

Estos arados convienen a tractores de fuerza mediana de 30 a 40 FC. Hacen buen labor para preparar una cama floja para las semillas y para desbrozar los rastrojos. Si se desea el arado puede ser equipado con un enganche para accesorios. Se suministran también accesorios para emplear el arado como arado de subsuelo de dos surcos. El arado de subsuelo llega a una profundidad de labor hasta 42 cm. Despues de haber colocado las partes necesarias de transformación el arado puede usarse en las praderas como cortacésped. Para bajar y levantar el arado sirve un autómata, mecanismo de dos pestillos con arreglo por engranaje que se efectúa del asiento del tractor mediante una cuerda. Con este tipo el arado plantador trabaja de tres surcos con profundidad de labor de 30 cm y como arado desbrozador de seis surcos hasta 4 a 16 cm.

UNCLASSIFIED

BBG

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54. V 14-22. A 300/54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

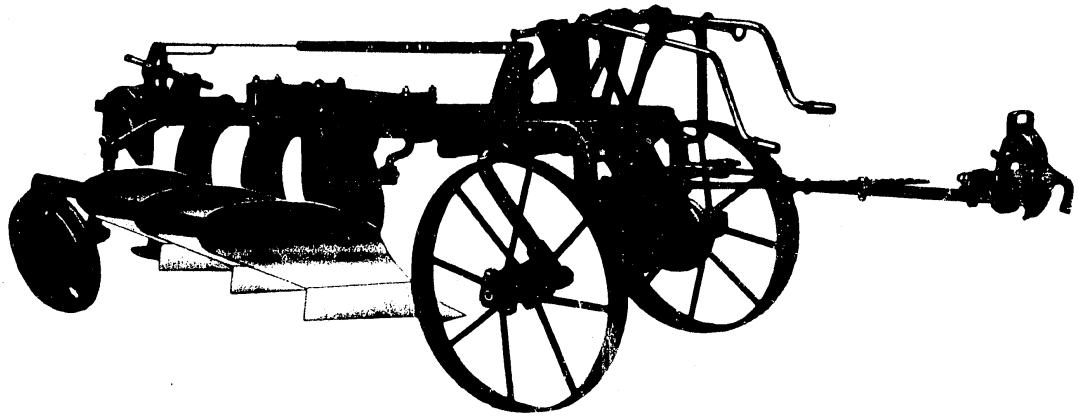
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Three-furrow Tractor Planting Plough Type DZ 25

Charrue à Tracteur à 2 et 3 socs, 5 socs en Déchaumeuse Type DZ 25

Arados para Tractor de 2 y 3 surcos, 5 surcos como abrazador Tipo DZ 25

UNCLASSIFIED



Technical Data — Détails techniques: — Detalles técnicos:

Execution Exécution Ejecución	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor cm	 in.	Working width Largeur de travail Ancho de labor cm	 in	Weight Poids Peso kil.	 lb.
two furrow with bodies C 10 HZN 1 disc coulter, 2 jointers 2 socs corps de charrue C 10 HZN 1 coutre à disque, 2 rasettes dos surcos con cuerpos C 10 HZN 1 cuchilla de disco, 2 raederas	25	10	57	22 3/4	645	1420
three-furrow with bodies C 10 HZN 1 disc coulter, 3 jointers, 1 simple support wheel 3 socs corps de charrue C 10 HZN 1 coutre à disque, 3 rasettes, 1 roulette support simple tres surcos con cuerpos C 10 HZN 1 cuchilla de disco, 3 raederas, 1 ruedita de soporte simple	25	10	85	34	726	1600
five-furrow with bodies HS 6-36 1 disc coulter, 1 simple support wheel 5 socs corps de charrue HS 6-36 1 coutre à disque, 1 roulette support simple 5 surcos con cuerpos HS 6-36 1 cuchilla de disco, 1 ruedita de soporte simple	16	6 1/2	115	46		

[illegible] 3 disc coulters, 3 jointers, 1 simple support wheel, three-furrow bodies for [illegible] mounted plough, [illegible] arrangement for accessories.

Equipement normal: 3 coutre à disque, 3 rasette devant tout corps, 1 roulette support simple 3 et 5 socs

Equipement spécial: pour transformation en déchaumeuse, accouplement pour accessoires.

Equipo normal: 3 cuchilla de disco, 3 raedera delante de cada cuerpo, ruedita de soporte simple para arados de 3 y 5 surcos

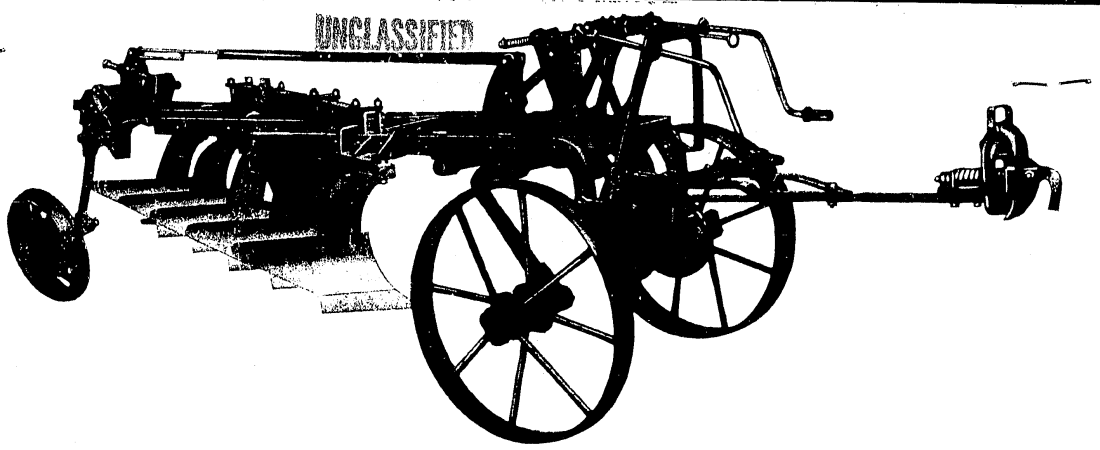
Equipo especial: partes para corta-césped, enganche para accesorios.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED



These planting ploughs are designed fo tractors of about 30 to 35 HP. As planting plough they are used to prepare a mellow seed-bed. The soil-surface can be laboured at the same time by means of a coupling with a soil pulverizer, a roller or subsoil packer.
For paring a five-furrow paring attachment is fastened to the plough frame. Paring is a most important factor for the conservation of soil moisture and fermentation. For cover crops paring is absolutely necessary at least three days after harvesting. Depth of working of the paring plough amounts from 4 to 16 cm or 1½ to 6½ in. Lowering and raising of the plough is effectuated by a two-latches mecanism with cogwheel arrangement that is operated from the tractor seat by means of a rope.

Ces charrues conviennent à tracteurs de 30 à 35 CV. Comme charrues à semer elles sont employées pour préparer une meuble couche de semailles. La surface de la terre peut être labourée en même temps au moyen d'un accouplement avec un pulvérisaur, un rouleau et un rouleau soussoleur.
Pour l'emploi d'une charrue déchaumeuse un bâti à 5 socs est fixé à la charrue Déchaumer est un facteur le plus important pour la conservation de l'humidité dans le sol et la fermentation. Pour la culture intermédiaire des blés il est absolument nécessaire de faire le déchaumage au moins trois jours après la moisson. La profondeur de travail de la charrue déchaumeuse se monte de 4 à 16 cm. L'embrayage et le désembrayage s'effectuent par un automate à deux loquets avec réglage par un engrenage qui est operé du siège du tracteur par moyen d'une corde.

Estos arados convienen a tractores de 30 a 35 PS. Como arado de sembrar se usa para preparar una cama floja para las semillas La superficie de la tierra puede laborearse al mismo tiempo mediante un enganche con una rastra para desmenuzar la tierra, un rodillo y un rodillo de subsuelo. Para el uso del aparato como arado desbrozador se fija un armazón de 5 rejas al arado. Desbrozar el rastrojo es un factor importantísimo para la conservación del agua en el suelo y la fermentacion. Para el cultivo intermediario de frutos necesario es de hacer desbrozar el rastrojo a lo menos tres dias detrás de la cosecha. La profundidad de labor del arado desbrozador llega de 4 hasta 16 cm. Para bajar y levantar el arado sirve un autómata, mecanísmo de dos pestillos con arreglo por engranaje que se efectúa del tractor mediante una cuerda.

BBG

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54. V 14-22. A 300 54 DDR

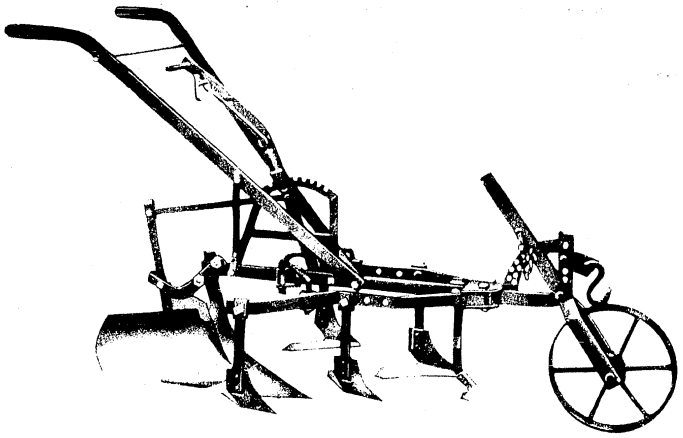
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

POOR Copy

UNCLASSIFIED

Hoeing and Ridging Plough Type HH 3
Bineuse avec buttoir Type HH 3
Arado binador y aporcador marca HH 3



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Working width up to Largeur de travail jusqu'à Ancho de trabajo hasta cm	in.		Weight Poids Peso kil.	lb.
60	24	as hoeing and ridging plough comme bineuse avec corps buttoir como arado binador con cuerpo aporcador	47	103
		as hoeing plough comme bineuse sans corps buttoir como arado binador sin cuerpo aporcador	35	77

Regular Equipment: as hoeing and ridging plough.
Special Equipment: as hoeing plough without ridging body.
Exécution normale: bineuse avec corps buttoir.
Exécution spéciale: bineuse sans corps buttoir.
Ejecución normal: arado binador con cuerpo aporcador.
Ejecución especial: arado binador sin cuerpo aporcador.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

POOR Copy

This light plough is regularly delivered with 5 hoeing tines and one ridging body. It is especially designed for hoeing and ridging potatoe rows. To lessen the working with the two rear hoeing tines may be removed.
The ridging body is adjustable by means of a lever and can also be removed.

UNCLASSIFIED

Cette bineuse légère est livrée habituellement avec 5 lames bineuses et un corps buttoir. Elle est spécialement appropriée à la culture des pommes de terre pour les travaux de binage et buttage. Pour diminuer la largeur de travail de l'appareil on peut démonter les deux lames derrières.
Le corps buttoir peut être reglé par un levier et démonté aussi.

Ese arado binador y aporcador ligero se entrega regularmente con 5 dientes binadores y un cuerpo aporcador. Es especialment apropiado al cultivo de patatas para binar y aporcarles. Para diminuir el ancho de trabajo del aparato se puede sacar los dos dientes binadores traseros.
El cuerpo aporcador es ajustable por medio de una palanca y puede desmontarse.

BBG

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

einmalig durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54 V 14-22 A 30056 DDR

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

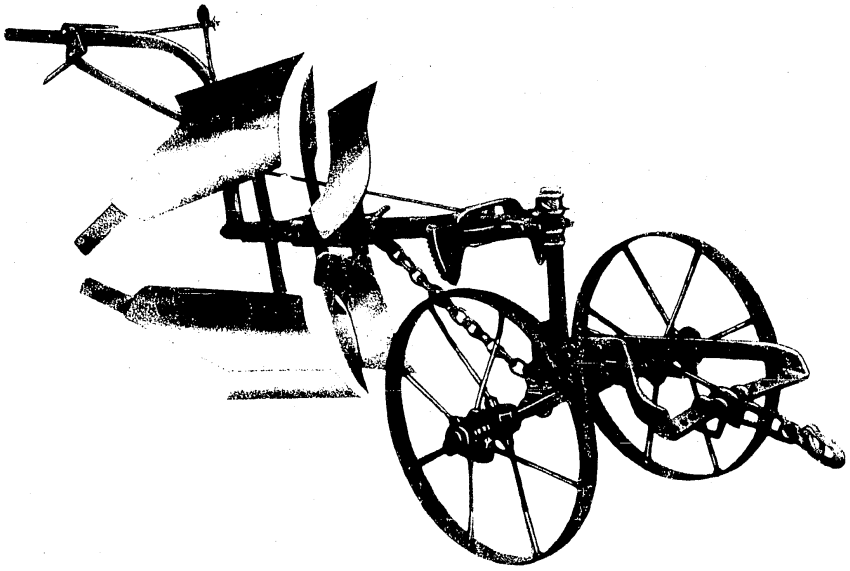
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Turnwrest-Plough with two-wheel forecarriage Type QW 16

Charrue tourne-oreille à avant-train Type QW 16

Arado de vuelco con avantrén de dos ruedas Tipo QW 16

UNCLASSIFIED



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Type QW 16	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor cm	in.	Working width Largeur de travail Ancho de labor cm	in.	Weight Poids Peso kil.	lb.
one-furrow, as two-furrow paring plough no turning à un soc, comme charrue déchaumeuse à deux socs ne tournant pas de una reja, como arado desbrozador de dos rejas no volviendo	20	8	24	9 1/2	94	210
one-furrow, as two-furrow paring plough no turning à un soc, comme charrue déchaumeuse à deux socs ne tournant pas de una reja, como arado desbrozador de dos rejas no volviendo	16	6 1/2	42	16 3/4	106	235

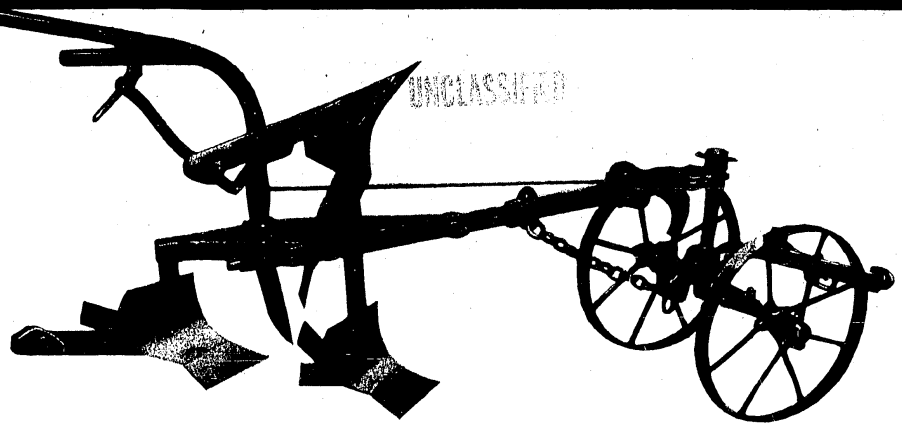
Regular Equipment: 1 pair of knife coulters, 1 pair of jointers, 1 transport roll for being attached.
Special Equipment: 1 pair of manure planters, 1 extension with second body for use as two-furrow paring plough.
Equipement normal: 1 pair de coutres, 1 pair de rasettes, 1 roulette de transport pour être accrochée.
Equipement spécial: 1 pair d'enfouisseurs de fumier, 1 allonge avec le deuxième corps pour usage comme charrue déchaumeuse.
Equipo normal: 1 par de cuchillas, 1 par de raederas, 1 ruedita de transporte para colgar.
Equipo especial: 1 par de rejas para enterrar estiércol, 1 armazón adicional con secundo cuerpo para el uso del arado como arado desbrozador de dos rejas.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED



Converted into a two-furrow Paring Plough.
Transformée en charrue déchaumeuse à deux socs.
Transformado en arado desbrozador de doble surco.

A light team power turnwrest-plough especially intended for limited acreages. This plough insures good ploughing work in sandy soil, gravelly land and sandy loam.
The plough can be converted into a paring plough by supplying an additional paring attachment.

Une charrue tourne-oreille légère pour attelage destinée à terres de moyenne grandeur. Cette charrue assure un bon labour dans les terrains sablonneux, graveleux et glaiseux.
La charrue peut être transformée en charrue déchaumeuse par livraison additionelle d'un accessoire déchaumeux.

Un arado ligero de vuelco para tracción animal destinado especialmente para tierras de tamano mediano. Este arado asegura una buena labranza en los suelos arenosos, pedregosos y arcillosos.
El arado puede ser transformado en arado desbrozador mediante entrega adicional de un cuerpo desbrozador.

UNCLASSIFIED

BBG

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54. V 14-22. A 300/54 DDR

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

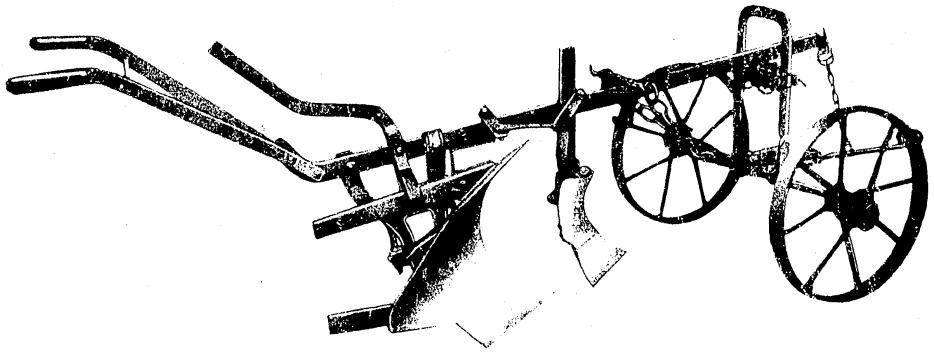
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Turnwrest-Ploughs (turning under beam) Types NW 4 – NW 7

Charrues tourne-oreilles (tournant sous l'âge) Types NW 4 – NW 7

Arados de vuelco (que giran por debajo del timón) Tipos NW 4 – NW 7



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Type	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
	cm	in.	cm	in.	kil.	lb.
NW 4	16	6 1/2	23	9 1/4	72	160
NW 5	18	7 1/4	25	10	80	175
NW 7	20	8	25	10	88	195

Regular Equipment: two wheel [illegible] carriage, with [illegible]
Special Equipment: automatically turning mouldboards for the plough NW 5 and NW 7, one wheel [illegible] carriage, [illegible] the two wheel [illegible]

Equipement normal: [illegible] à deux [illegible] à guide automatique
Equipement spécial: [illegible] fonctionnant automatiquement pour les charrues NW 5 et NW 7 avant-train à une seule roue au lieu de l'avant-train à deux roues.

Equipo normal: [illegible] de dos ruedas, guía automática
Equipo especial: [illegible] ajustable automáticamente para entrar en el surco para las marcas NW 5 y NW 7, avantrén de una sola rueda en lugar del avantrén de dos ruedas.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

The plough body turns on these ploughs under the beam. This gives plenty of clearance in trashy ground and for ploughing under heavy applications of stable manure. A turning piece is fastened to the beam on the lower plug of which the plough pody rests turning. This design offers the odvantage that the single parts are interchangeable and easily replaced when worn out.

These turnwrest-ploughs are regularly equipped with self-steering arrangement but without knife coulter and manure planter. On request the ploughs NW 5 and NW 7 can be supplied additionally with an automatically turning manure planter which at the same time does the work of a jointer. In place of a two-wheel forecarriage these ploughs can be delivered with a one-wheel forecarriage (additional mark St) to be used as one-wheel plough.

UNCLASSIFIED

Le corps de charrue de ces charrues se tourne au dessous de l'âge. Par cela résulte une haute position de l'âge ce qui est de grand avantage pour enfouir du fumier. A l'âge il y a une pièce tournante au pivot inférieur de laquelle le corps de charrue est placé tournant. Cette construction offre l'avantage que les pièces de rechange peuvent se changer facilement.

Les charrues tourne-oreilles sont fournies habituellement avec conduite automatique mais sans coutre et sans enfouisseur de fumier. Sur demande les charrues marques NW 5 et NW 7 peuvent être fournies à compte particulier avec enfouisseur de fumier tournant automatiquement qui peut servir en même temps de rasette. Au lieu de l'avant-train à deux roues les charrues NW 4 et NW 5 peuvent être fournies avev avant-train à une seule roue (désignation additionelle St).

El cuerpo del arado se gira con estos arados por debajo del timón. Por este medio resulta una alta posición del timón lo que es de gran ventaja para enterrar estiércol. Al timón se encuentra una pieza giratoria a la espiga inferior de la cual el cuerpo está puesto volvible. Esta construcción ofrece la ventaja que las piezas de recambio pueden cambiarse fácilmente.

Estos arados de vuelco se entregan regularmente con guía automótica pero sin cuchilla y sin reja para enterrar estiércol. Si se desea entregamos para las marcas UW 5 y UW 7 por cuenta aparte una reja para enterrar estiércol que puede usarse al mismo tiempo como raedera. En lugar del avantrén de dos ruedas los arados NM 4 y NW 5 pueden ser provistos con avantrén de una sola rueda (designación adicional St).

UNCLASSIFIED

BBG

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54 V 14-22. A 300 54 DDR

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

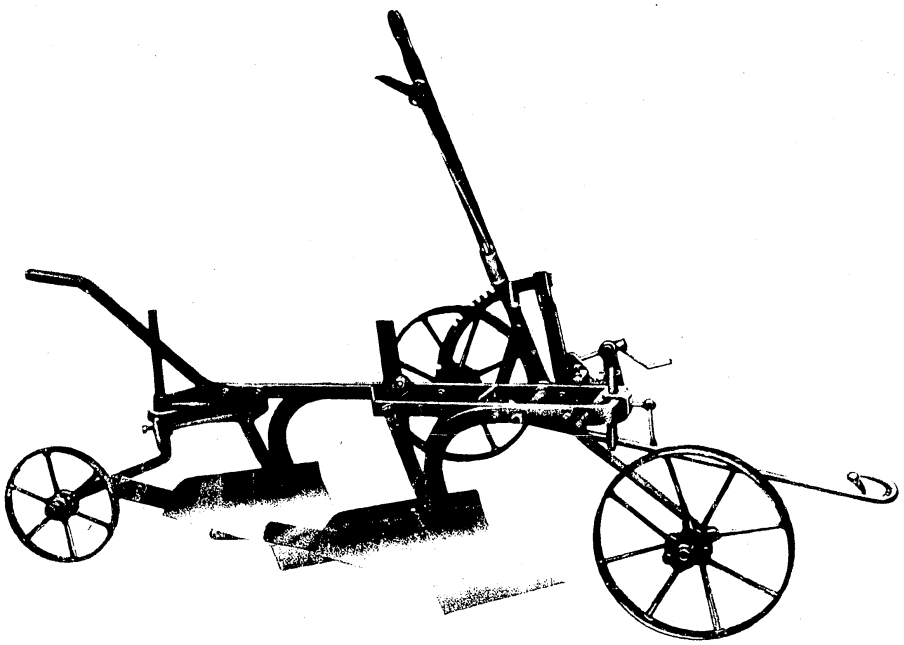
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Two-furrow Plough with steel frame Type Isegrim 6 Ru

Charrue bisoc avec bâti en acier Type Isegrim 6 Ru

Arado de doble reja con armazón de acero Tipo Isegrim 6 Ru



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
cm	in.	cm	in.	kil.	lb.
16	6 1/2	44	17 1/3	85	190

Regular Equipment: knife coulter, swivel hind wheel.
Special Equipment: transport roll in place of swivel hind wheel, steerage.
Exécution normale: avec coutre et roue d'arrière à essieu pivotant.
Exécution spéciale: roulette de transport au lieu de la roue d'arrière et gouvernail
Ejecución normal: con cuchilla y rueda trasera con guía giratoria para el eje.
Ejecución especial: rollo de transporte en lugar de la rueda trasera y palanca de guía.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

This plough has a high strong frame with large ground clearance and wide space between bodies. They are equipped with differential adjustment of the wheels by means of a lever. For adjusting the furrow wheel when setting in the plough into the first furrow a screw-spindle is provided within easy reach from the landside. The rear landside is fitted with an adjustable cast heel. The plough is equipped with curved beams. Regularly these ploughs are delivered with one knife coulter and a swivel hind wheel that may be left on the plough when working.
On request in place of the swivel hind wheel a transport roll for attaching to the landside of the rear body and steerage arrangement by means of a lever can be supplied.

Cette charrue possède un bâti en acier particulièrement haut avec grand écartement des corps. Elle est munie de réglage différentiel des roues. Au moment de l'enrayure il faut remonter la roue de raie quelque peu pour donner de la prise aux socs. Dans la position de travail il faut qu'elle se trouve au même niveau que les socs. Pour le réglage un vis de réglage est pourvu qu'on peut atteindre commodément du côté de la terre. Au sep long d'arrière il y a un talon en fonte réglable. La charrue possède des âges recourbés.
Cette charrue est normalement équipée avec coutre et roue d'arrière à essieu pivotant qui reste à la charrue en travail.
Sur demande une roulette de transport pour accrocher peut être fournie au lieu de la roue d'arrière à essieu pivotant et additionellement dispositif de gouvernail par un levier.

Este arado possee un armazón de acero particularmente alto y con gran distancia entre los cuerpos. Las ruedas están provistas con ajuste diferencial por medio de palanca. Al tirar la besana la rueda surcadora debe levantarse naturalmente un poco para que las rejas puedan obrar. La rueda surcadora del lado derecho debe ponerse, durante el trabajo, al nivel de las rejas. Para el ajuste un tornillo regulador está provisto que puede lograrse cómodamente del lado de la tierra. Al talón largo trasero se halla un talón ajustable de hierro colado. El arado posee timones corvos.
El arado se entrega regularmente con cuchilla y rueda trasera con pierna giratoria para el eje que se queda al arado durante el trabajo.
A deseo en lugar de la rueda trasera puede suministrarse un rollo de transporte que puede ser colgado al talón largo y además una palanca de guía.

BBG

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4776-54 V 14-77 A 300/54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

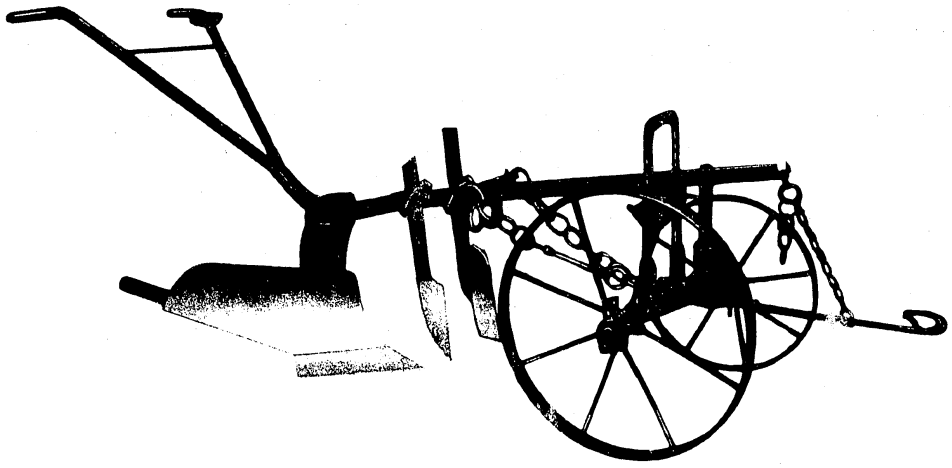
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Self-steering Ploughs with two-wheel forecarriage
Types Veit 6 Ru, Veit 7 Ru, Veit 8 Ru

Charrues à avant-train avec conduite automatique
Types Veit 6 Ru, Veit 7 Ru, Veit 8 Ru

Arados con avantrén y guía automática Tipos Veit 6 Ru, Veit 7 Ru, Veit 8 Ru

UNCLASSIFIED



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Type	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
	cm	in.	cm	in.	kil.	lb.
Veit 6 Ru	16	6 1/2	24	9 1/2	80	175
Veit 7 Ru	18	7 1/4	26	10 1/2	92	200
Veit 8 Ru	23	9 1/4	28	11 1/4	98	215

Regular Equipment: self steerage, jointer V 4 with clamp, knife-coulter and adjustable handles.
Special Equipment: manure planter with clamp instead of jointer.
Exécution normale: avec conduite automatique, rasette V 4 avec bride, coutre et mancherons réglables.
Exécution spéciale: enfouisseur de fumier avec bride au lieu de rasette.
Ejecucion normal: guia automática, raedera V 4 con abrazadera y manceras ajustables.
Ejecución especial: reja para enterrar estiércol con abrazadera en lugar de raedera.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

These Ploughs unite the advantages of the curved beam with those of the cast-steel standards. The ploughs can never clog, are extremely resistant and yet light in weight. These good ploughing qualities are attained by means of a particular high cast-steel standard the front edge of which is rounded. Clogging by stable manure, stubbles or vegetation of any kind when ploughing is entirely excluded.
Regularly these ploughs are equipped with knife-coulters and jointers. On request a manure planter may be supplied in place of the jointer.

Ces charrues réunissent les avantages de l'âge recourbé à l'étançon en acier. Ces charrues ne s'engorgent pas, elles sont très résistantes et avec tout cela légères en poids. On atteint toutes ces bonnes qualités de labourage au moyen d'un étançon en acier coulé particulièrement élevé, dont l'arête de devant est arrondée. Par là l'engorgement par fumier, chaumes ou végétation de toute sorte en labourage est parfaitement exclu.
Ces charrues sont équipées regulièrement à coutre et rasette. Sur demande elles peuvent être livrées avec enfouisseur de fumier au lieu de rasette.

Estos arados reunen las ventajas del timón corvo con las del cuerpo de acero fundido. Estos arados no se tapan, son muy resistentes y sin embargo ligeros en su peso. Se obtiene todas estas buenas calidades de labranza por medio de un cuerpo inferior del arado especialmente elevado, el borde del cual es redondeado. Por este medio la tapadura por abono de los establos o rastrojos o vegetación de toda clase durante la labranza es enteramente excluida.
Los arados son equipados regularmente con cuchilla y raedera. A desec se entrega una reja para enterrar estiércol en lugar de la raedera.

BBG

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter TRPT-Nr. 4276-54. V 14-22. A 300-54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

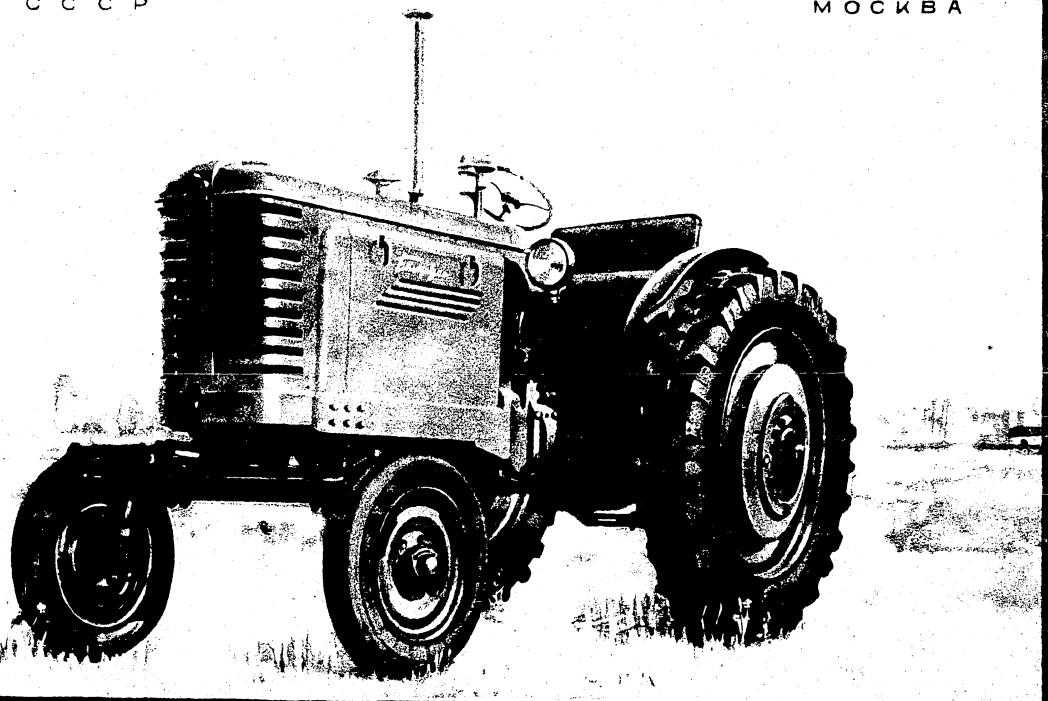
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

СССР МОСКВА



ТРАКТОРЫ «МТЗ-1» и «МТЗ-2»

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

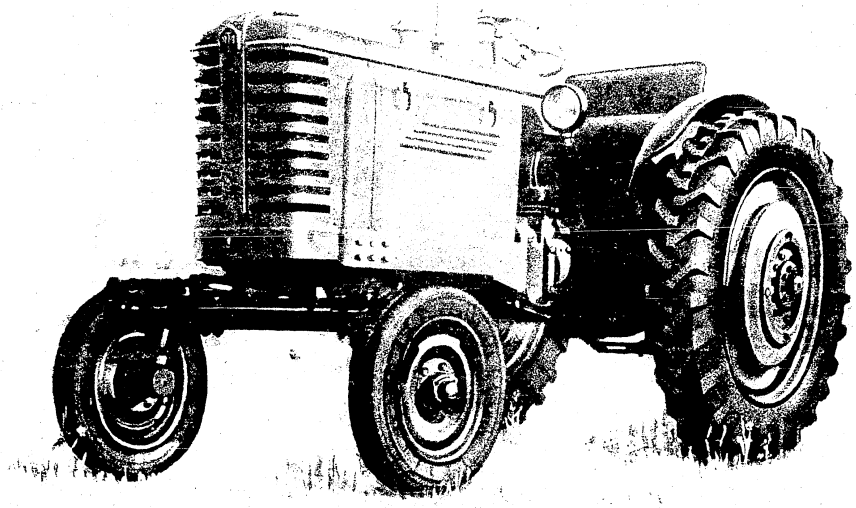
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

СССР МОСКВА



ТРАКТОРЫ «МТЗ-1» и «МТЗ-2»

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

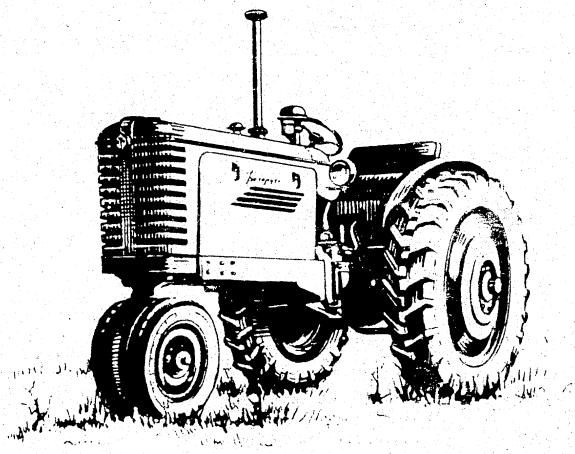
UNCLASSIFIED

TECHNISCHE

Die Universal-Radtraktoren MT3 sind mit höchst sparsamen kompressorlosen Viertaktmotoren von hoher Verdichtung ausgerüstet. Sie eignen sich zur Bearbeitung aller Getreide- sowie technischer Nutzpflanzenkulturen und können verschiedene Zug- und Aufhänge-Landwirtschaftsmaschinen bedienen.

Sie werden in zwei Ausfertigungen gebaut: MT3-1 und MT3-2. Die Vorderräder des Schleppers MT3-1 sind in geringer Spurweite angeordnet.

Die Traktoren sind mit Ballonreifen ausgestattet, die geringen Schlupfverlust gewährleisten. Die Spurweite ist verstellbar.



Wichtigste Angaben:

Traktortyp-Universalackerbauschlepper. Gewicht des Traktors MT3-1 – 3150 kg, des Traktors MT3-2 – 3250 kg. Vordere Spurweite des Traktors MT3-1 – 190 mm, hintere Spurweite verstellbar von 1200–1800 mm; vordere und hintere Spurweite des Traktors MT3-2 verstellbar von 1200–1800 mm. Bodenfreiheit des Traktors MT3-1 – 640 mm, des Traktors MT3-2 – 440 mm. Ausmaße der Traktoren: Höhe – 2100 mm, Weite – 1885 mm, Länge des Traktors MT3-1 – 3720 mm, des Traktors MT3-2 – 3660 mm.

Motor:

Kompressorloser Viertakt-Dieselmotor. Motorleistung – 37 PS. Umdrehungen der Kurbelwelle in der Minute – 1400.
Kraftstoff – Dieselkraftstoff.
Durchschnittskraftstoffverbrauch bei Maximalleistung – 220 g PS/Std.
Anlaßsystem – Anlaßbenzinmotor mit Dekompressor.

Transmission:

Kupplungsmuffe – unverstellbare. Einscheibentrockenkupplung.
Getriebe-fünfstufigeDreiganggetriebe.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

MERKMALE

Anzahl der Gänge: vorwärts – 5, rückwärts – 1, Hinterachsgang – konisch.
Vorgelegegestänge – Stirnräder.
Lenkung des Traktors – durch Wendung der Vorderräder und durch Bremswirkung.

Geschwindigkeiten des Traktors:

Im ersten Gang – 4,56, im zweiten Gang – 5,61, im dritten Gang – 6,44, im vierten Gang – 7,38, im fünften Gang – 12,95 km/Std.; Rückwärtsgang – 3.42 km/Std.
Zugkraft am Haken: von 450 bis 1400 kg.
Zughakenleistung im zweiten Gang – 24 PS.

Laufwerk:

Räder mit Niederdruckbereifung.
Reifenausmaß:
Vorderräder – 5,50–16.
Hinterräder – 11,00–38
oder 8,25–40.
Räderzahl: 4, die Hinterräder sind Triebräder.

Zugvorrichtung:

Pendelartig.

Vorrichtung für Aufhängegeräte:

Aufhängesystem mit Hydrauliklenkung.

Dank dem Fünfganggetriebe kann der Traktor höchst wirkungsvoll bei den verschiedensten Landwirtschaftsarbeiten ausgenützt werden und auch als Transportmittel Verwendung finden.
Die Traktoren sind mit Zapfwellenantrieb und Riemenscheibenantrieb, Zug- und Anbauvorrichtungen sowie hydraulischen Mechanismen zur Lenkung der Anbaumaschinen ausgerüstet.

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

Wiss. Übersetzungsdienst Auftrag Nr. 3619

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

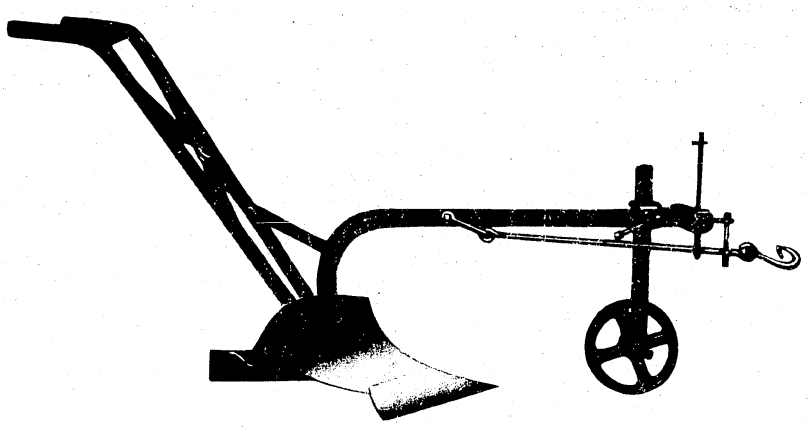
MOSKVA — USSR

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Light Swing-Plough Type SP 5 TSt
Charrue araire légère Type SP 5 TSt
Arado de mancera ligero Tipo SP 5 TSt



Technical Data: Détails techniques: Detalles técnicos:

Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
cm	in.	cm	in.	kil.	lb.
12	5	21	8 1/2	29	65

Regular Equipment: with gauge-wheel.
Special Equipment: without gauge-wheel, with one handle only.
Equipement normal: avec roulette.
Equipement spécial: sans roulette, avec mancheron simple.
Equipo normal: con ruedita.
Equipo especial: sin ruedita, con mancera simple.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

This swing-plough is the simplest implement for ploughing and designed for light animal power (f. i. mules). The plough being right adjusted scarcely requires guidance by the ploughman. When used without gauge-wheel the operator should bear in mind that the working depth is reduced when a pressure is exerted onto the handles, as in such case the point of the beam is lifted. Slight lifting of the handles will press the point of the beam down and increase the depth.

UNCLASSIFIED

Cette charrue araire est l'appareil le plus simple pour labourer. Elle est désignée à l'attelage léger (par ex. mules). Si la charrue est bien réglée elle se conduit, pour ainsi dire, toute seule. Le conducteur d'une charrue araire sans roulette doit savoir que lorsqu'il appuie sur les mancherons la profondeur de travail diminue, parce que l'extrémité de l'âge se relève. En soulevant légèrement les mancherons on abaisse l'extrémité de l'âge et la profondeur de travail augmente.

Este arado de mancera es el aparato más sencillo para labrar la tierra y destinado para tiro ligero (por ejemplo mulas). Si el arado está bien arreglado, apenas requiere ya la conducción del labrador. Conviene que el arador tenga presente, al guiar un arado de mancera sin ruedita, que la profundidad del surco será menor al ejercer presión sobre las manceras por elevarse en tal caso la punta delantera del timón. Levantando, en cambio, ligeramente las manceras, se hace bajar la puenta delantera del timón, con lo, que el surco llega a ser más hondo.

UNCLASSIFIED

BBG

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

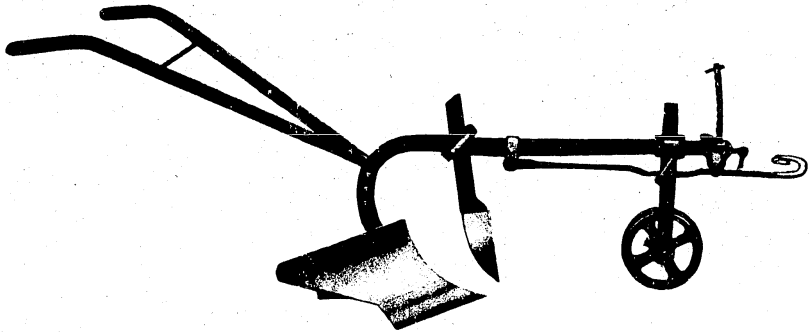
Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter DWT-Nr. 4796-54. V 14-22. A 300/54 DDR

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Swing Ploughs Types SP 6, SP 7 M, SP 9 R
Charrues araires Types SP 6, SP 7 M, SP 9 R
Arados de manceras Tipos SP 6, SP 7 M, SP 9 R



Technical Data: Détails techniques: Datalles técnicos:

Type	Working depth Profondeur de travail Profundidad de labor		Working width Largeur de travail Ancho de labor		Weight Poids Peso	
	cm	in.	cm	in.	kil.	lb.
SP 6	16	6 1/2	24	9 1/2	34	75
SP 7 M	18	7 1/4	27	10 3/4	48	105
SP 9 R	23	9 1/4	31	12 1/2	58	130

Regular Equipment: with knife coulter without gauge-wheel.
Special Equipment: with gauge-wheel, strengthened beam.
Equipement normal: avec coutre sans roulette.
Equipement spécial: avec roulette, âge renforcé.
Equipo normal: con cuchilla sin ruedita.
Equipo especial con ruedita, timón reforzado.

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

The swing-plough is the simplest implement for ploughing. Its handling requires no special skill of the ploughman. For better guidance a gauge-wheel may be attached. (Additional mark St). On special request the plough can be supplied with strengthened beam. New designation SP 6 V (St), SP 7 MV (St) and SP 9 RV (St). When a swing-plough is used without gauge-wheel the ploughman should bear in mind that the working depth is reduced when a pressure is exerted onto the handles, as in such case the point of the beam is lifted. Slight lifting of the handles will press the beam point down and increase the depth.

La charrue araire est l'appareil le plus simple pour labourer. Son maniement ne demande aucune habilité spéciale du laboureur. Pour le maniement plus facile une roulette peut être attachée (marque additionnelle (St). Sur demande la charrue peut être livrée avec âge renforcé. Désignation nouvelle: SP 6 V (St), SP 7 MV (St) et SP 9 RV (St). Le conducteur d'une charrue araire sans roulette doit savoir que lorsqu'il appuie sur les mancherons la profondeur de travail diminue, parce que l'extrémité de l'âge se relève. En soulevant légèrement les mancherons on abaisse l'extrémité de l'âge et la profondeur de travail augmente.

El arado de mancera es el aparato más sencillo para labrar la tierra. Su manejo no requiere habilidad especial alguna del labrador. Para el manejo más fácil una ruedita puede colocarse. (Marca adicional (St). Si se desea el arado puede ser suministrado con timón reforzado. Nuevas designaciones: SP 6 V (St), SP 7 MV (St) y SP 9 RV (St). Conviene que el arador tenga presente, al guiar un arado de mancera, sin ruedita, que la profundidad del surco será menor al ejercer presión sobre las manceras, por elevarse en tal caso la punta delantera del timón. Levantando, en cambio, ligeramente las manceras, se hace bajar la punta delantera del timón, con lo que el surco llega a ser más hondo.

UNCLASSIFIED

VEB BODENBEARBEITUNGSGERÄTE LEIPZIG W 31 VORM. RUD. SACK

Genehmigt durch das Ministerium für Außenhandel und Innerdeutschen Handel der Regierung der DDR unter Lizenz-Nr. 4296-54. V 14-22. A 300/54 DDR.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

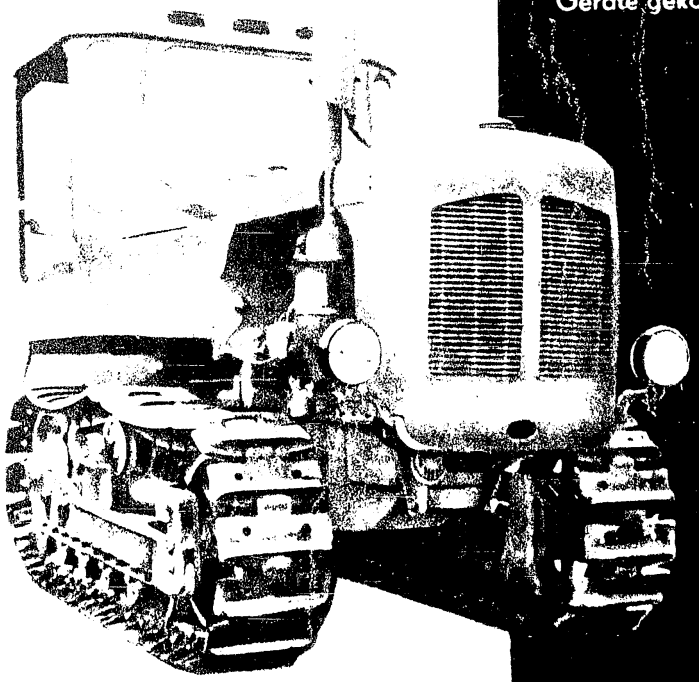
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

KS 07

Der Kettenschlepper für schwerste Arbeiten

In dem Kettenschleppper KS 07 sind die praktischen Erfahrungen vieler Jahre mit den Ergebnissen neuzeitlicher Entwicklung verknüpft. Er ist für schwerste Arbeiten in der Land-, Forst- und Bauwirtschaft bestimmt. Wo der Radschlepper wegen der Bodenverhältnisse oder der Zugkraft versagt, beginnt das Arbeitsgebiet des Kettenschleppers KS 07. Die Kette verleiht ihm einen niedrigen Bodendruck und eine hohe Zugkraft. In der Landwirtschaft setzt man den KS 07 vorteilhaft ein zum mehrscharigen Tiefpflügen großer Schläge, zum Umbrechen von Wiesen und zu Kultivierungsarbeiten in Mooren. Während der Ernte zieht er Mähdrescher, treibt große Dreschmaschinen an oder schält große Flächen, wobei Eggen oder andere Geräte gekoppelt werden. In der Forstwirtschaft rodet der KS 07 die größten Stubben, zieht mit dem Spill die geschlagenen Stämme den Hang empor, fährt auf unwegsamen Wegen das Holz ab und arbeitet mit dem Wäldpflug. Beim Straßenbau, bei Gleisbauten, beim Planieren oder Ausheben von Gruben oder Gräben ist er der Bauwirtschaft ein unentbehrlicher Helfer. Im Braunkohlenbergbau leistet er schwerste Arbeit beim Planieren des Abraumes.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

TECHNISCHE DATEN

Motor

Arbeitsweise	Viertakt Diesel
Verbrennungsverfahren	Wälzkammer
Zylinderzahl	4
Bohrung	125 mm
Hub	175 mm
Hubraum	8650 cm^3
Dauerleistung	60 PS
Drehzahl	1150 U/min
Schmierung	Umlaufschmierung mit Zahnradpumpe und Spaltfilter
Kühlung	Umlaufkühlung mit Wasserpumpe, Ventilator und Röhrenkühler
Luftreinigung	Luftfilterzyklon mit selbsttätiger Austragung durch Ejektorwirkung des Auspuffes
Auspufftopf	In Zyklonbauart m. selbsttätiger Funkenlöschung und Staubabscheidung
Anlaßsystem	Elektrischer Anlasser von 4 PS. Nach Anlauf im Ottoverfahren erfolgt Umschalten auf Dieselbetrieb
Kupplung	Einscheiben-Trockenkupplung

Getriebe

Vorwärtsgänge	4
Rückwärtsgang	1

Geschwindigkeiten

1. Gang	4,0 km/Std.
2. Gang	5,4 km/Std.
3. Gang	6,8 km/Std.
4. Gang	8,0 km/Std.
Rückwärtsgang	4,9 km/Std.

Lenkung und Bremse

Lenkung erfolgt durch Abbremsen einer Kette, ohne diese zu blockieren. Bremsung erfolgt durch Betätigung beider Lenkbremsen

Elektrische Ausrüstung

IKA-Lichtmaschine	12 Volt, 130 Watt
IKA-Anlasser	24 Volt, 4 PS
IKA-Magnet	
Batterien	2 Stck. je 12 Volt, 105 Amp./Std.
Scheinwerfer	2 vorn, 1 hinten
Handlampe	12 Volt
Horn	
Schlußlicht	

Anhängevorrichtung

Obere	760 mm über Boden
Untere	350 mm über Boden

Abmessungen

Größte Länge	3820 mm
Größte Breite	1620 mm
Größte Höhe	2400 mm
Bodenfreiheit	280 mm
Kettenbreite	360 mm

Zughakenkräfte

1. Gang	3200 kg
2. Gang	2300 kg
3. Gang	1850 kg
4. Gang	1450 kg

Gewicht

Gewicht fahrfertig ohne Fahrer	5200 kg

Sonderausrüstungen

Zapfwellenantrieb

Drehzahl	540 U/min.
Profil	DIN 9611

Riemenscheibenantrieb

Drehzahl	1000 U/min.
Durchmesser	400 mm
Breite	230 mm
Riemengeschwindigkeit	21 m/sec.

Spillwinde

Drehzahl	82 U/min.
Durchmesser	200 mm
Seilgeschwindigkeit	0,86 m/sec.
Zugkraft	4000 kg

Handbremse

Wirkt auf eine Getriebewelle

Änderungen vorbehalten

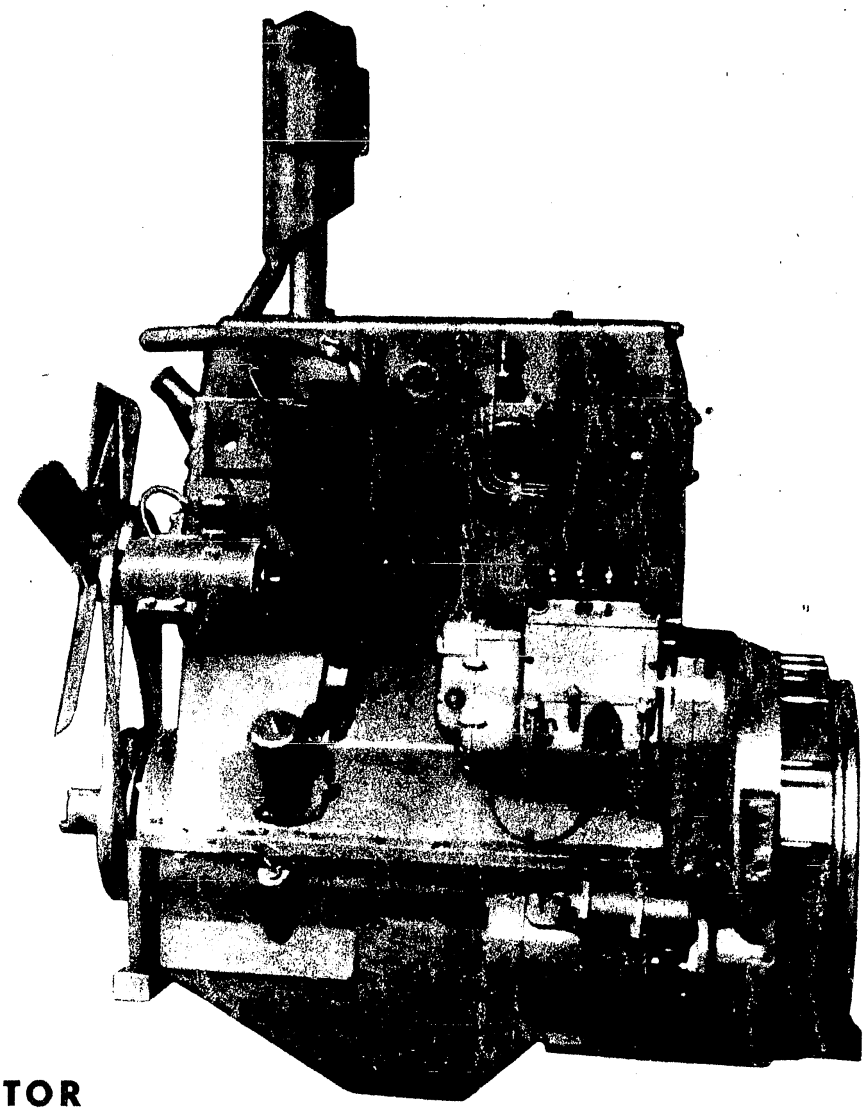
UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Das Wesentliche des neuen KS



MOTOR

Der Vierzylinder-Viertakt-Dieselmotor ist äußerst robust gebaut und angestrengtestem Dauerbetrieb gewachsen. Er arbeitet im Wälzkammerverfahren. Beim Starten mit dem elektrischen Anlasser läuft der Motor als Vergasermotor. Nach dem Anlauf erfolgt Umschalten auf Dieselbetrieb. Der Motor kann auch von der Hand angedreht werden. In Kürze wird der 4-Zylinder-Diesel-Motor auch ohne Benzinanlassung mit Glühkerzen und 6-PS-Anlasser geliefert. Die angesaugte Luft wird durch einen Ansaugzyklon und ein Ölbad luftfilter mit einem Staubabscheidungsgrad von über 99 % gereinigt. Der Kraftstoff passiert vor Eintritt in die Einspritzpumpe einen Feinfilter. Die Schmierung des Motors besorgt eine Zahnradpumpe. In den Schmierölkreislauf ist ein Spaltfilter eingeschaltet. Der Schmieröldruck wird durch ein Manometer angezeigt. Die Kühlung des Motors erfolgt durch einen reichlich dimensionierten Röhrenkühler, Wasserpumpe und Ventilator. Die Kühlwassertemperatur wird durch ein Fernthermometer angezeigt und durch eine Jalousie reguliert.

UNCLASSIFIED

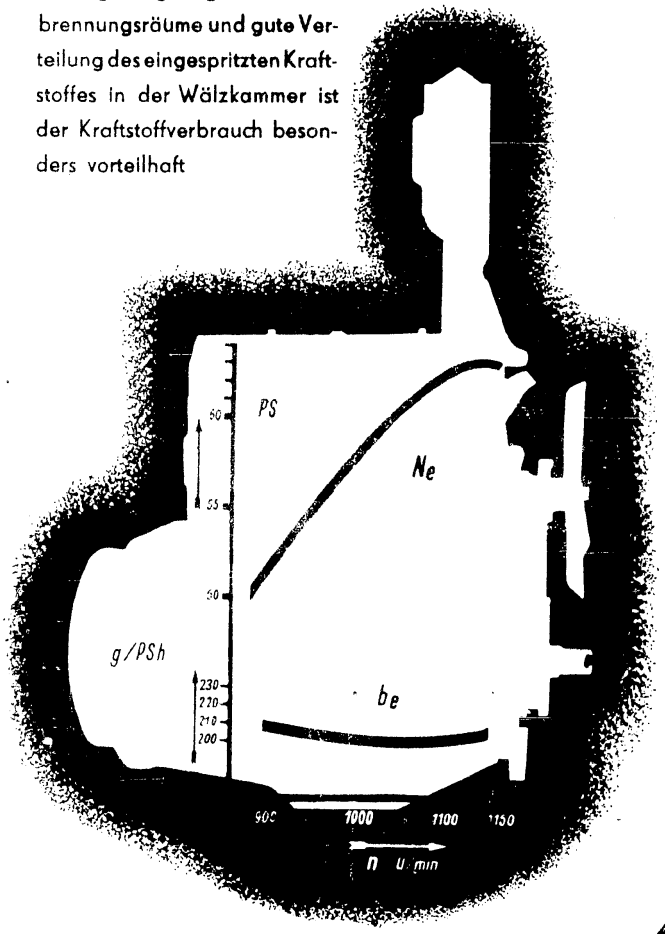
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

D7 liegt unter der Motorhaube

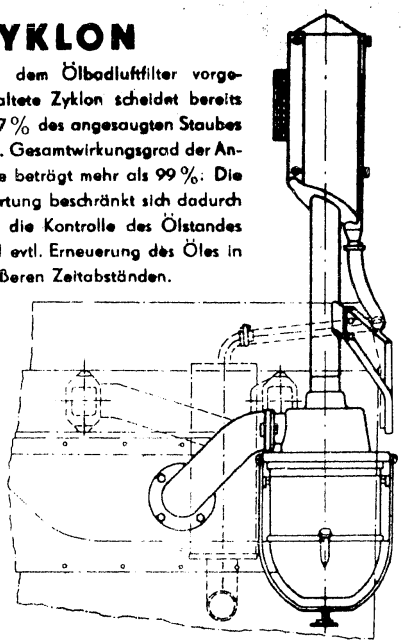
KRAFTSTOFFVERBRAUCH

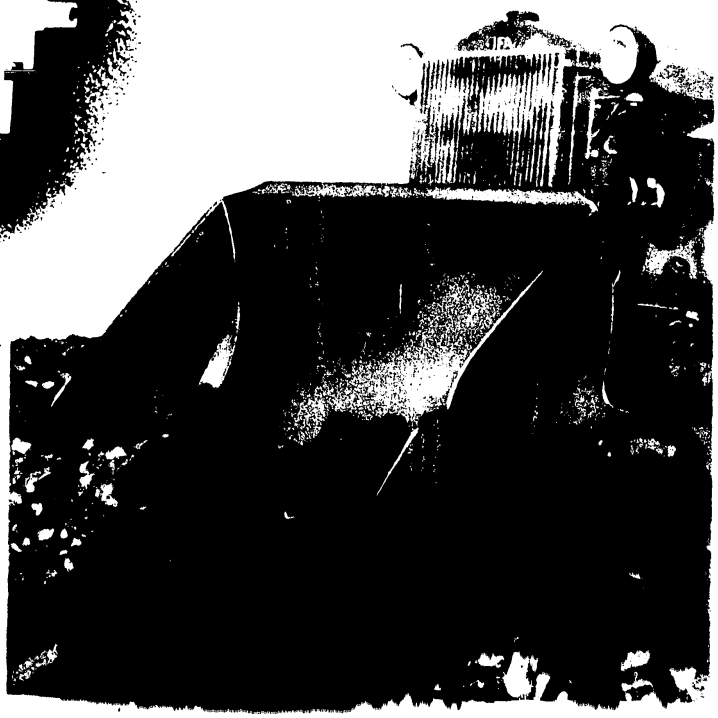
Durch günstig ausgebildete Verbrennungsräume und gute Verteilung des eingespritzten Kraftstoffes in der Wälzkammer ist der Kraftstoffverbrauch besonders vorteilhaft



ZYKLON

Der dem Ölbadluftfilter vorgeschaltete Zyklon scheidet bereits 98,7 % des angesaugten Staubes aus. Gesamtwirkungsgrad der Anlage beträgt mehr als 99 %. Die Wartung beschränkt sich dadurch auf die Kontrolle des Ölstandes und evtl. Erneuerung des Öles in größeren Zeitabständen.



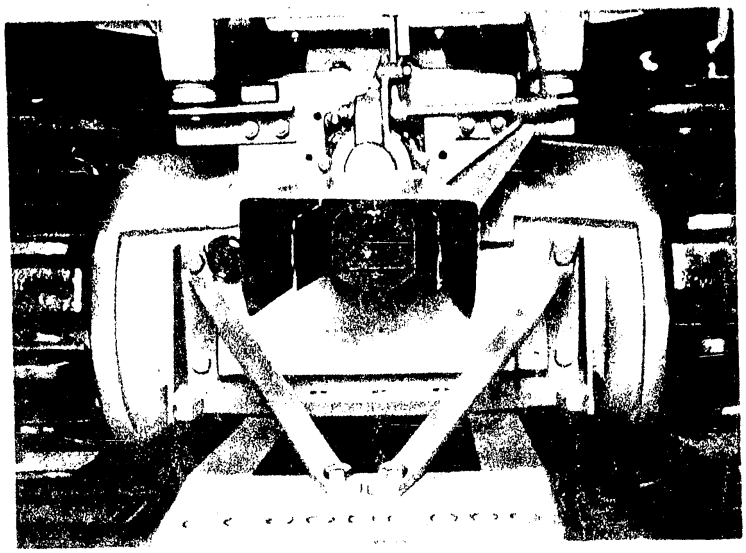


RÄUMGERÄT

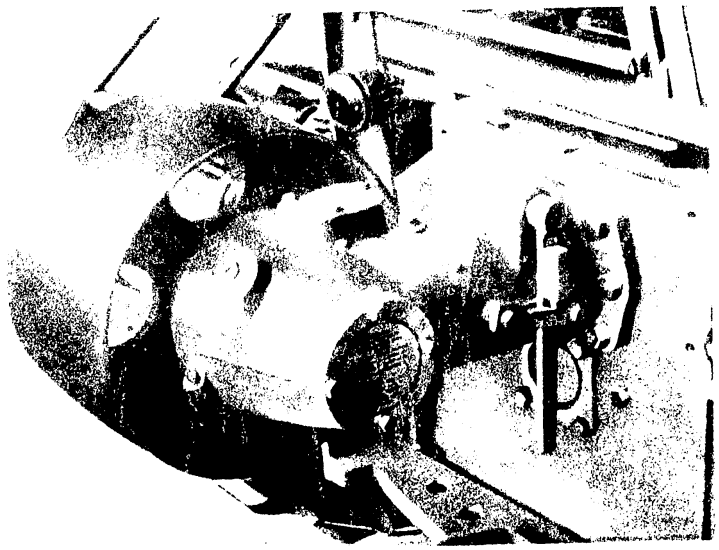
In Sonderbauart kann der Kettenschlepper auch als Räumgerät mit hydraulischer Betätigung geliefert werden

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

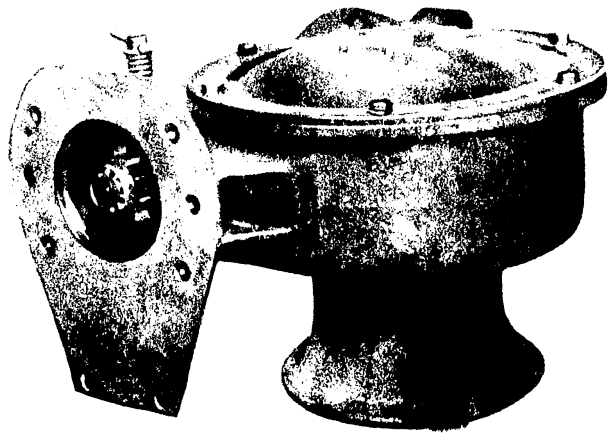


ZAPFWELLEN-GETRIEBE MIT ANHÄNGE-VORRICHTUNG



RIEMEN-SCHEIBEN

Die Riemenscheibe überträgt die gesamte Motorleistung und dient daher zum Antrieb größter Dreschmaschinen

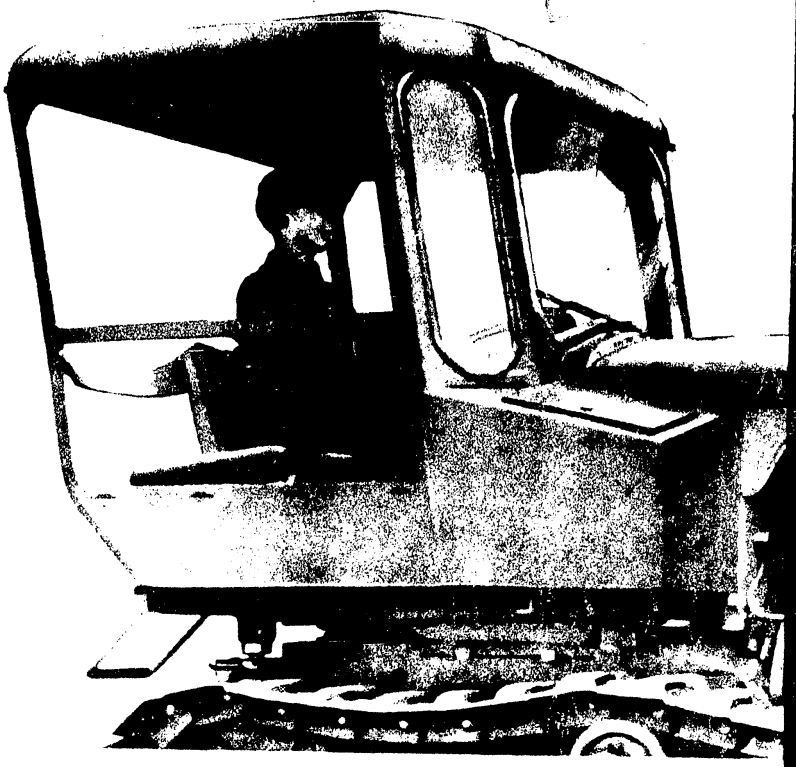


SPILL

Zum Ziehen schwerster Einzellasten bei stehendem Schlepper benutzt man die Spillwinde

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

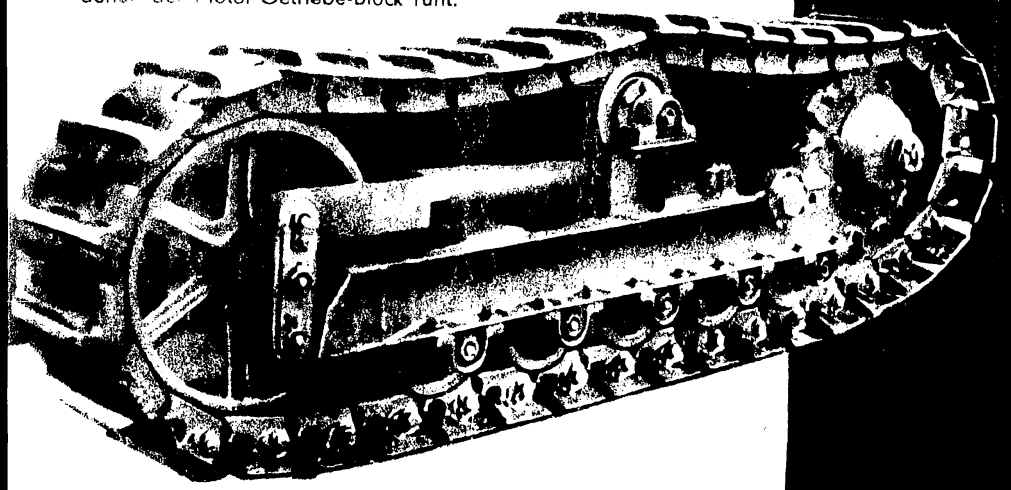


FAHRERKABINE

Der Traktorist ist durch eine geräumige Kabine vor den Unbilden der Witterung geschützt. Er sitzt auf einer breiten, bequemen Polsterbank, die auch einem Mitfahrer noch Platz bietet, welcher zur Bedienung der Anhängegeräte auch rückwärts Platz nehmen kann. Die Kabine ist nach hinten und seitlich offen. Vor dem Traktoristen befindet sich der Lenkgriff und das Bremshandrad. Die Motordrehzahl kann durch ein Fußpedal oder einen Handhebel reguliert werden. Auf dem Armaturenbrett sind Öldruckmanometer, Kühlwasserthermometer sowie die Schalter für die elektrische Anlage untergebracht. Oberhalb der Frontscheibe befinden sich Lüftungsklappen.

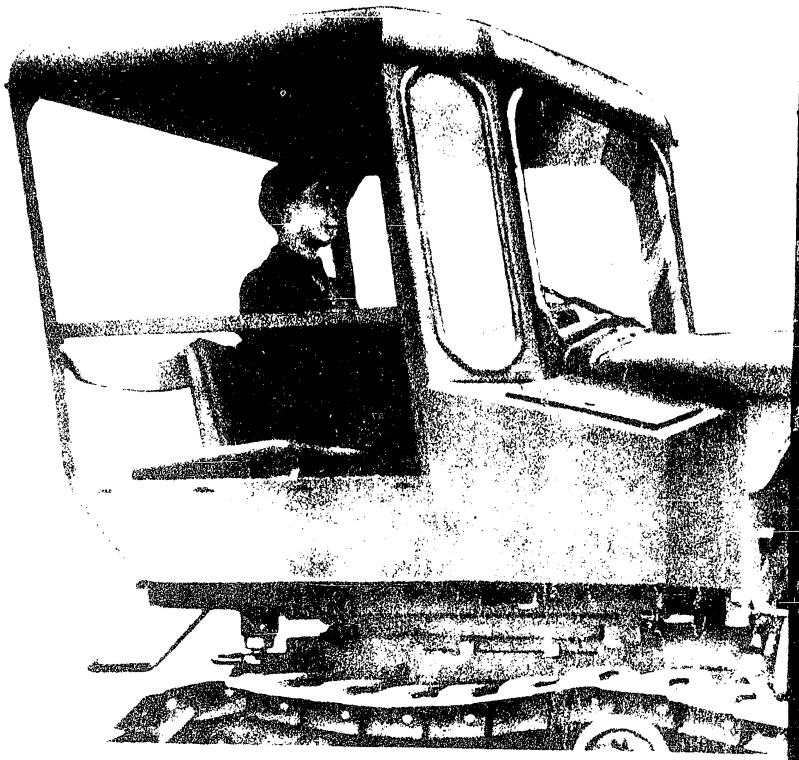
FAHRWERK

Da das Fahrwerk besonders großem Verschleiß ausgesetzt ist, wird für die Bolzen, Buchsen und Rollen der Laufkette hochwertiger, flammengehärteter Stahl verwendet. Die Härtetiefe ist bei diesen Teilen besonders groß, so daß eine verhältnismäßig lange Lebensdauer erreicht wird. Die Laufrollen laufen in Rollenlagern. Der Laufrollenträger ist durch seine stabile Konstruktion und seine offene Kastenform besonders widerstandsfähig und zugänglich. In ihm sind die beiden querliegenden Blattfedern gelagert, auf denen der Motor-Getriebe-Block ruht.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

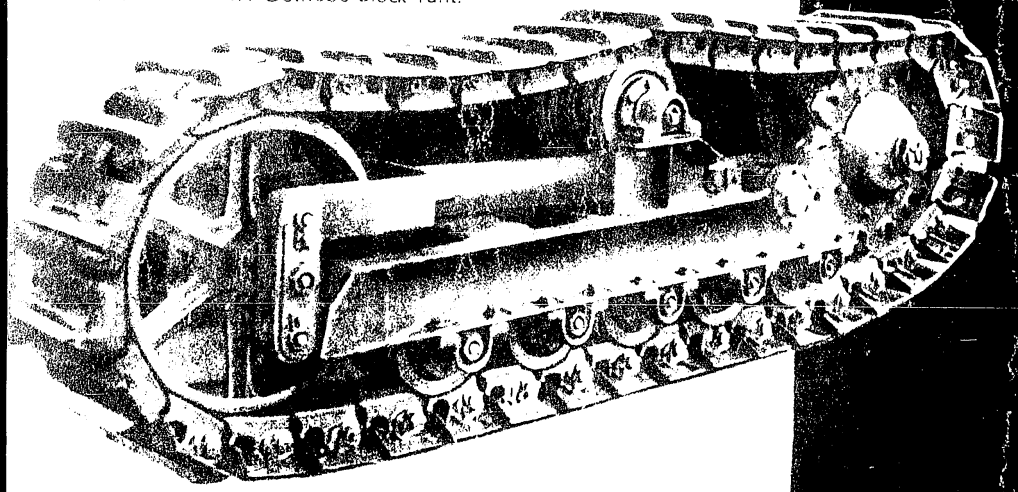


FAHRERKABINE

Der Traktorist ist durch eine geräumige Kabine vor den Unbilden der Witterung geschützt. Er sitzt auf einer breiten, bequemen Polsterbank, die auch einem Mitfahrer noch Platz bietet, welcher zur Bedienung der Anhängegeräte auch rückwärts Platz nehmen kann. Die Kabine ist nach hinten und seitlich offen. Vor dem Traktoristen befindet sich der Lenkgriff und das Bremshandrad. Die Motordrehzahl kann durch ein Fußpedal oder einen Handhebel reguliert werden. Auf dem Armaturenbrett sind Öldruckmanometer, Kühlwasserthermometer sowie die Schalter für die elektrische Anlage untergebracht. Oberhalb der Frontscheibe befinden sich Lüftungsklappen.

FAHRWERK

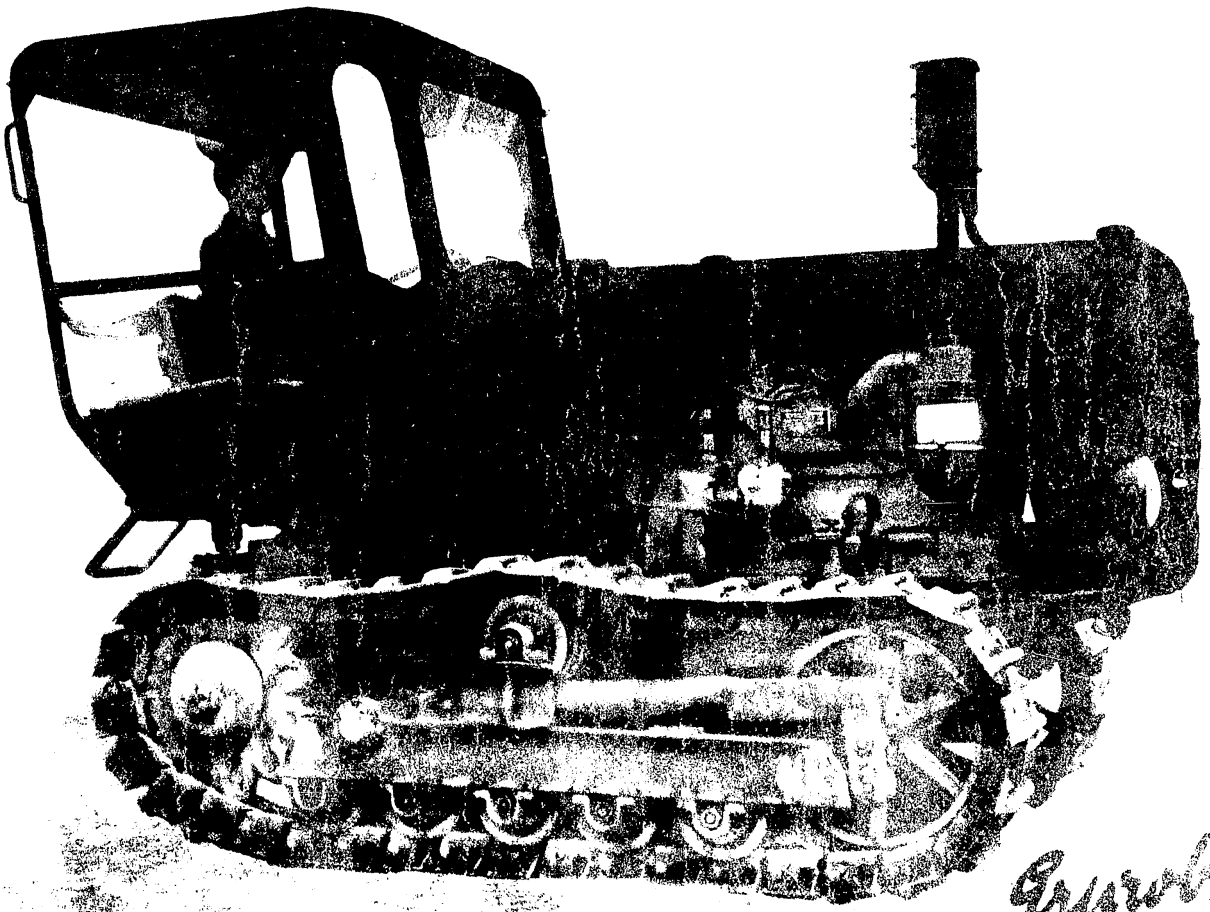
Da das Fahrwerk besonders [illegible] ausgelegt ist, wird für die Bolzen, Buchsen und Kettenglieder der Laufkettenbänder flammengehärteter Stahl verwendet. Die Härtetiefe ist bei diesen Teilen besonders groß, so daß eine verhältnismäßig lange Lebensdauer erreicht wird. Die Laufrollen laufen in Rollenlagern. Der Laufrollenträger ist durch seine stabile Konstruktion und seine offene Kastenform besonders widerstandsfähig und zugänglich. An ihm sind die beiden querliegenden Blattfedern gelagert, auf denen [illegible] Motor-Getriebe-Block ruht.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED



Exporte sind bevorzugt

VEB Schlepperwerk Brandenburg

BRANDENBURG/HAVEL

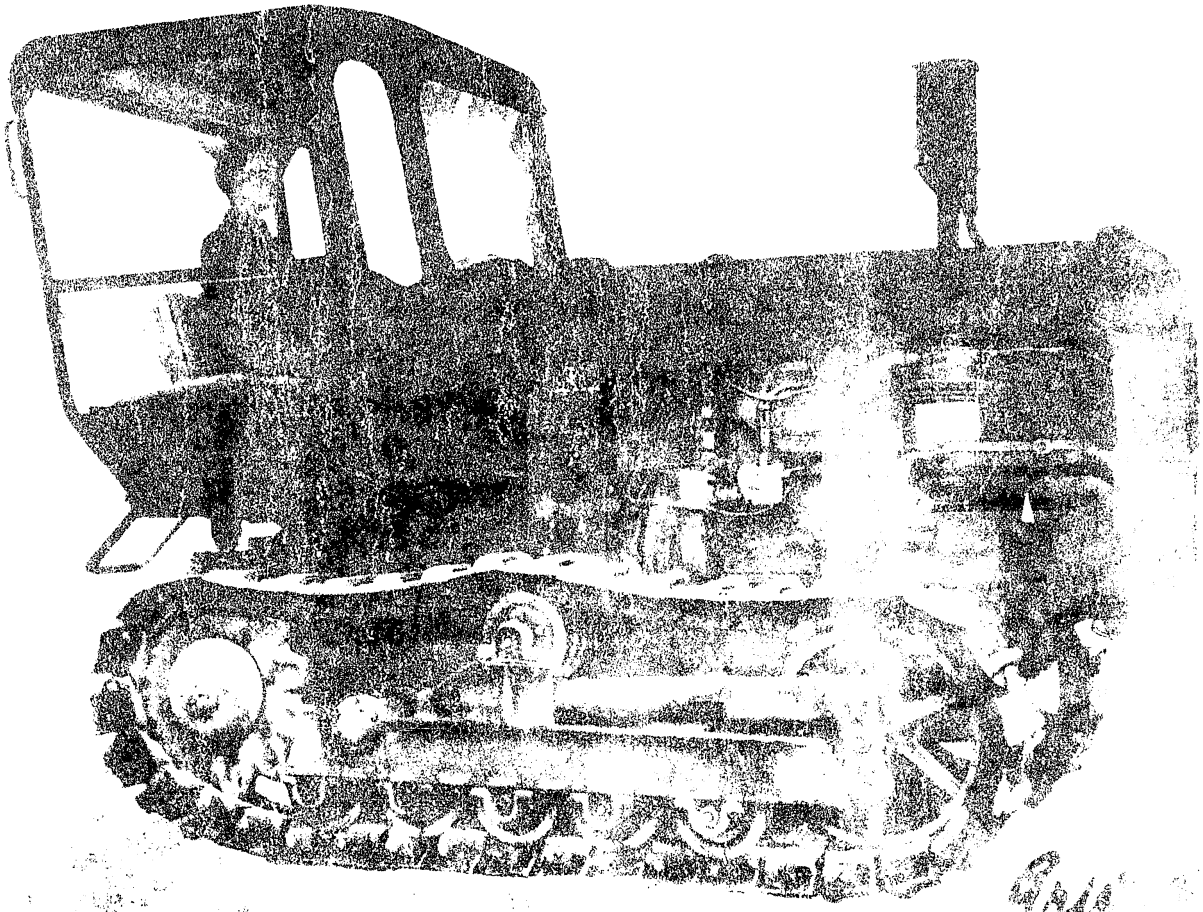
[illegible]-SCHOLL-STRASSE 10, RUF 362 452 538 875 2053 2054 2253

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3



VEB Schlepperwerk Brandenburg

BRANDENBURG/HAVEL

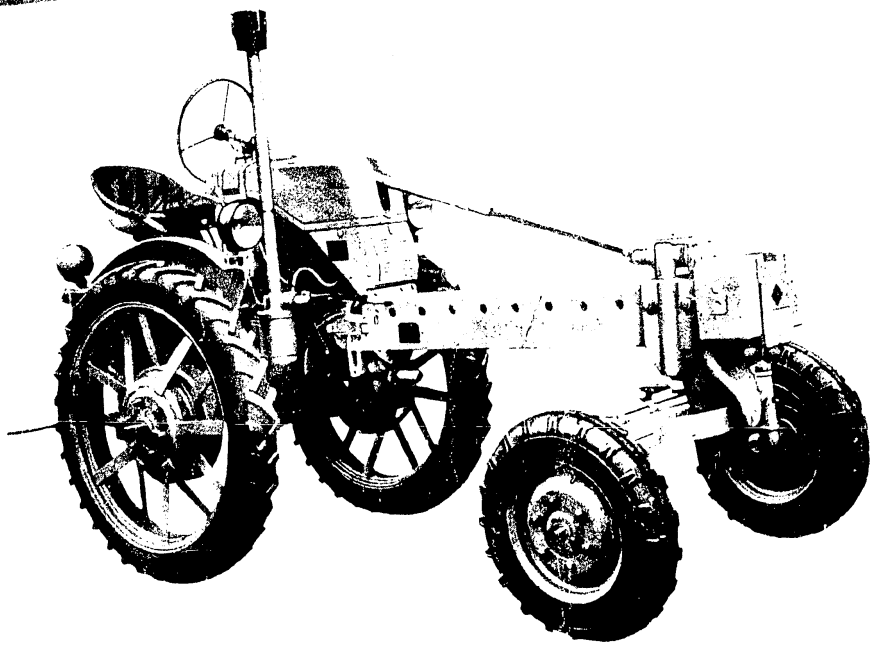
GESCHWISTER-SCHOLL-STRASSE 10, RUF 362 452 558 873 2033 2054 2253

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

MAULWURF



VEB TRAKTORENWERK SCHÖNEBECK

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Die Einmannbedienung für Fahrzeug und Arbeitsgeräte ist bei dem Geräteträger „Maulwurf" in vollendeter Weise verwirklicht. Die schmale Bauweise gestattet dem Fahrer eine gute Übersicht über seine Arbeitsgeräte und die durchzuführende Arbeit. Die Anordnung der Bedienungshebel entspricht den üblichen Fahrzeugkonstruktionen, die Gerätebedienung ist durch leicht greifbare Handhebel mit geringem Kraftaufwand durchführbar. Die Geräte, zwischen den Achsen angeordnet, stehen während der Arbeit immer in demselben Verhältnis zur Vorderachse; so daß der zweite Mann zur Steuerung der Arbeitsgeräte nicht mehr erforderlich ist.

8-Gang-Schaltgetriebe. Zwei handlich angeordnete Schalthebel betätigen die Gruppen- und Gangschaltung. Alle 8 Gänge sind damit zugleich als Rückwärtsgänge einschaltbar. Diese Schaltabstufung ermöglicht eine genaue Abstimmung auf die Arbeitsweise der einzelnen Geräte bis zum Kriechgang für Pflanzarbeiten.

Geschwindigkeiten von 1,6 bis 15,3 km/h

	1.	2.	3.	4. Gang		
Gruppe I	1,6	3,2	4,4	5,8	km/h	} vor- und
Gruppe II	3,9	7,8	11,2	15,3	km/h	} rückwärts

Ein Oelbadluftfilter mit vorgeordnetem Zyklon, der außerhalb der Staubzone liegt, gewährleistet eine im höchsten Maße staubfreie Luftzuführung, die sich auf die Lebensdauer des Motors äußerst günstig auswirkt.

Zwei Zapfwellen, vorn und hinten am Getriebe angeordnet, sind einmal motorgebunden mit konstanter Drehzahl und durch Umschaltung auf das Getriebe mit veränderlicher Drehzahl anwendbar.

Spurverstellung auf jede, den zu bearbeitenden Kulturen entsprechende Arbeitsbreite durch einfaches Umsetzen von Zwischenringen an den Hinterrädern und Verschiebbarkeit der Teleskop-Vorderachse.

Die Kurzwendigkeit des Fahrzeuges wird bei einem großen Einschlag der Vorderräder durch eine auslösbare Einzelradbremsung unterstützt.

Große Bodenfreiheit gewährleistet eine einwandfreie Bearbeitung aller Kulturen.

Geringer Bodendruck durch die Größe der Räder mit ihrer großen Auflagefläche. Durch den Anbau von Gitterrädern ist eine weitere Verringerung des Bodendrucks möglich.

UNCLASSIFIED

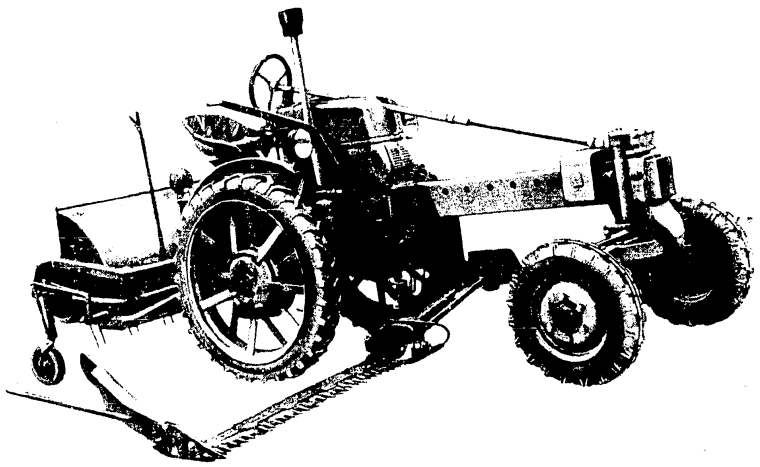
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Große Materialersparnis und wesentliche Verbilligung in der Anschaffung der Arbeitsgeräte durch den Fortfall besonderer Fahrgestelle.

Hohe Hektarleistung in der Durchführung der Pflegearbeiten gegenüber den bisherigen Arbeitsmethoden.



Geräteträger mit Mähbalken und Graszetter

Die Einsatzmöglichkeiten des Geräteträgers sind fast unbegrenzt. Zu jeder Jahreszeit kann die Maschine entsprechende Arbeiten verrichten. Die Landmaschinen-Industrie bietet mit den bereits entwickelten Geräten z. B. folgende Möglichkeiten:

Kartoffel-Kulturgeräte mit Lochkörper, **Häufel-** und **Hackkörper**, **Hackrahmen** für Rüben-, Getreide- u. Gemüsekulturen, **Drillmaschinen, Düngerstreuer, Grubber, Grasmäher, Heuwender, Schädlingsbekämpfungsgerät** zum Spritzen und Stäuben, **Hublader u. a.**

Anhängen lassen sich: **Unkrautstriegel, Walzen, Eggen, Zetter,** sowie **Einachs-** oder **Zweiachs-Anhänger.**

Der Geräteträger als Triebachse gestaltet, bietet durch zwischen Vor- und Hinterachse einzubauende komplette Maschinen, die gleichzeitig die Längsträger ersetzen oder durch Anbau von Maschinen, die die Vorachse bereits konstruktiv in sich tragen, in der Mechanisierung weitgehende Voraussetzungen.

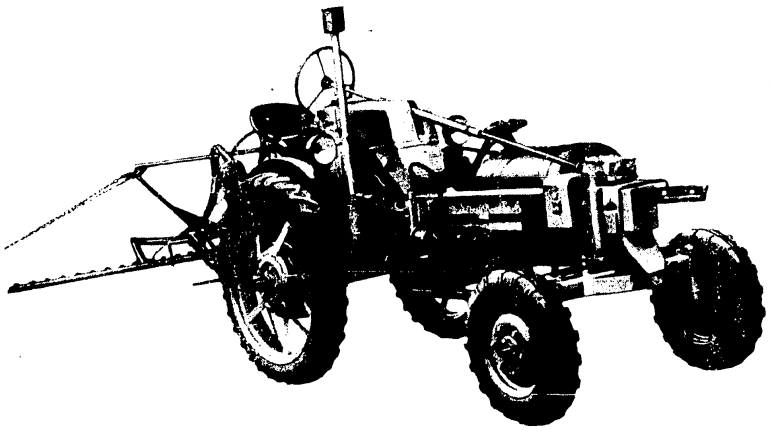
UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

In der Forstwirtschaft kommt der Geräteträger bereits ebenfalls zum Ein satz und hat sich auch dort bewährt. Die Einsatzmöglichkeiten auf diesem Gebiet sind noch nicht voll ausgeschöpft, so daß mit einem Großeinsatz in der Waldarbeit für die nächste Zukunft zu rechnen ist.



Geräteträger mit Anbau-Nebelspritze

Elektrische Ausrüstung:

Dynastartanlage 6 Volt 130 Watt
Batterie 6 Volt 84 Ah DIN 72 311
2 Scheinwerfer AS 160 100 CRB
1 Breitenstrahler BS 140 60
1 Horn 125 x 6 DIN 72 701
2 Schlußleuchten B DIN 72 625

Zubehör: 1 Satz Werkzeuge, 1 Feuerlöscher, 1 Fahrtrichtungsanzeig
1 Andrehkurbel, 1 Verbandskasten, 1 Reifenfüllpumpe

IV 22 4 2000 1 55 Gbo **N 143/55**

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3

UNCLASSIFIED

Technische Daten für Geräteträger RS 08/15

1. Motor

Typ	F 8/II V
Arbeitsverfahren	2 Takt Ottomotor mit Umkehrspülung wassergekühlt
Dauerleistung	15 PS bei 3000 U/min
Höchstdrehzahl	3000 U/min
Anzahl der Zylinder	2
Zylinder-Bohrung	76 mm
Kolbenhub	76 mm
Betriebsmittel	Schmieröl-Kraftstoffgemisch 1 : 20
Zündkerzen-Wärmewert	18/175
Elektroden-Abstand	0,6 — 0,7

Brennstoff-Verbrauch je nach Einsatzart (im Jahresdurchschnitt) 2,5 bis 3,5 l/h

2. Getriebe

Kupplung	Einscheibenkupplung F. & S. K 10
Anzahl der Gänge	8 Vor- und 8 Rückwärtsgänge
Geschwindigkeit	1,6 — 15,3 km/h

3. Zapfwelle

Vorn und hinten nach DIN 9611 A, 6fach genutet 29×35×8;7 mit einer Nutzlänge von 70 mm

a) Motorgebundene n 589 U/min
b) Wegegebundene n 540 U/min bei 3,3 km/h

4. Bremse

Betriebsbremse: Mechanische Hinterrad-Innenbackenbremse durch Fußhebel betätigt

Feststellbremse: Mechanische Getriebe-Aussenbandbremse, durch Handhebel betätigt, mittels Sperrklinke feststellbar.

5. Lenkung

Rohrlenkung, Lenkstange teleskopisch einstellbar bei Veränderung des Radstandes.

6. Felgen

Vorn 4.00 E 16 DIN 7818 (Scheibenrad) n. Z. S 24,12
Hinten W 6 36 DIN 7823 (Speichenrad) n. Z. S 27 10

7. Bereifung

Vorn 6,00—16 AS Front DIN 7808
Hinten 7—36 AS DIN 7807

8. Anhängevorrichtung

Hinten ungefederte Ackerschiene, über Boden verstellbar von 480—665 mm.

9. Spurweite, verstellbar 1250—1600 mm, **Radstand,** verstellbar 2140—1390 mm

Bodenfreiheit 780 mm unter Längsträger	480 mm unter Hinterachse
Wendekreis-Radius 2,5 — 3 m	Leergewicht (ohne Fahrer) 1330 kg
Achslast, vorn 310 kg	Achslast, hinten 1020 kg
Zulässiges Gesamtgewicht 2300 kg	Zulässige Gesamtnutzlast 970 kg
Fahrzeug-Länge 3320 mm	Fahrzeug-Breite 1670 mm
Fahrzeug-Höhe 2120 mm	Anzahl der Sitze 1 offener Fahrersitz

Zugkraft auf ebener, trockener Straße 800 — 900 kg

Bei Zugarbeiten an der hinteren Anhängeschiene darf nur mit Belastungsgewicht gefahren werden.

VEB TRAKTORENWERK SCHÖNEBECK

Fernruf: 2864 · 66 Draht: Traktorenwerk Schönebeckelbe Fernschreiber: Magdeburg 8878

SCHÖNEBECK ELBE, Leninstraße 27/28

UNCLASSIFIED

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/10 : CIA-RDP82-00040R000200110003-3